




# LA REVISTA DE LA ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL VALLE DEL NALÓN

EL VALLE DE LA CALIDAD

Empresarios del Nalón



**JUNTA GENERAL ORDINARIA DE LA ASOCIACIÓN  
JORNADAS: ESTRATEGIAS DE FUTURO PARA UNA COMARCA  
EN CRISIS  
EL EMPRESARIO RESPONDE  
NUEVA WEB DE ENA**

# ESPIRITU DE COLABORACION.

Visítenos en INTERNET:  
[www.sodeco.es](http://www.sodeco.es)

## CONTRIBUIMOS AL DESARROLLO DE LAS COMARCAS MINERAS.

SODECO TIENE UN OBJETIVO MUY CLARO: APOYAR LA CREACION DE EMPLEO, ASESORANDO Y OFRECIENDO SERVICIOS FINANCIEROS A NUEVAS EMPRESAS, Y A LAS YA EXISTENTES. AYUDANDO A HACER SUS PROYECTOS REALIDAD Y PARTICIPANDO EN EL CAPITAL SOCIAL HASTA EN UN 45%. SODECO OFRECE TAMBIEN PRESTAMOS PARTICIPATIVOS Y GESTION DE AYUDAS. PERO, POR ENCIMA DE TODO, ESTA LA FIRME VOLUNTAD DE SODECO PARA DESARROLLAR LA ACTIVIDAD ECONOMICA Y CONSOLIDAR LA ZONA CENTRAL ASTURIANA COMO UN ESPACIO ECONOMICO DE FUTURO.



**SODECO**  
*el socio ágil*

**SODECO: SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO DE LAS COMARCAS MINERAS, S.A.**

C/ LA UNION, 21 - LA FELGUERA,  
33930 LANGREO, ASTURIAS (ESPAÑA)  
TEL.: 985 67 81 16 - FAX.: 985 67 81 72  
[www.sodeco.es](http://www.sodeco.es)

Son tiempos de perplejidad absoluta. El desconcierto y la confusión imperan en la economía mundial. Cada día que pasa está más claro que el núcleo del desorden está en la banca internacional. Después de billones de euros utilizados en recapitalizar balances y limpiar activos tóxicos, la desconfianza de los inversores sigue siendo máxima. La principal tarea de las instituciones económicas, nacionales e internacionales, es recuperar la confianza.

Europa es ahora el escenario donde la inestabilidad financiera es más intensa, curiosamente con déficit y deuda pública inferior a los de la economía donde se localizó el epicentro, la americana. ¿Cómo es posible esto? La respuesta es que sufrimos una crisis fundamentalmente política en la CEE. Tenemos un sistema de gestión y decisión manifiestamente inadecuado para abordar la envergadura y complejidad de las amenazas de los supuestos mercados. Nada que ver con la unidad de EEUU en todos esos aspectos. La vulnerabilidad a la que sigue sometida el euro no está justificada en los fundamentos, que se supone orientan las decisiones de operadores racionales en mercados eficientes. Los ataques a la deuda soberana de la eurozona no se asientan en riesgos inmediatos de solvencia. Los operadores en los mercados aprovechan la confusión y la incapacidad gubernamental para obtener ventajas en la CEE. Impedir que los mercados de bonos sigan atacando a los Gobiernos de la eurozona, poniendo en peligro el bienestar de los ciudadanos es la primera exigencia. Hay que completar la unión económica avanzando en la federalización fiscal. La zona euro debe avanzar hacia una unión fiscal y crear mecanismos que impidan lo que está pasando hoy.

Otro escenario diferente es el nacional. En la CEE hay diferentes tipos de crisis. España está entre los que peores

datos presenta. Estamos en el punto de mira de los “mercados”, permanentemente desde hace meses, fundamentalmente, por la incapacidad del gobierno para tomar decisiones adecuadas y cuando lo hace, a regañadientes, siempre es tarde. Somos los últimos de la fila. Los ataques a la deuda país se suceden continuamente, los avisos de los gobiernos amigos y de las agencias de calificación son continuos, siempre en sentido negativo. Ha tenido que salir el gobernador del Banco de España a pedir que se aceleren las fusiones en las cajas de ahorro, transparencia en el mercado financiero, exigir rapidez en las reformas...etc., aunque no parece que ese sea su cometido institucional; y ahora estamos todos expectantes para ver de qué forma los bancos y las cajas van a hacer aflorar en sus balances la burbuja inmobiliaria, que ahora es toda suya por haber financiado de forma tan irresponsable tamaño despropósito. Veremos si “los mercados” se creen los futuros balances bancarios pues, que duda cabe, más de una entidad financiera tendrá problemas de solvencia. Pero tranquilos, que para eso está el FROB, Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria, de momento poco utilizado, para que los mismos que nos llevaron a esta crisis puedan salir airoso, eso si financiados por todos los españolitos de a pie, y a coste mínimo.

Mientras tanto, la economía productiva, los autónomos y la pequeña y mediana empresa donde se concentra más del 80% del empleo, continúan ahogados por falta de liquidez. Consecuencia: 5 millones de parados. ¿Qué podemos decir? Por favor, háganse de una vez por todas las reformas necesarias para salir de esta ruina que nos atenaza. Si se hacen bien, los empresarios responderán con eficacia. Es la única salida que tiene este país. Si alguien tiene otra que lo diga.

¥ ¥ ¥

-  **EDITORIAL**
-  **SUMARIO**
-  **CÁMARAS DE COMERCIO**
-  **DIVULGACIÓN**
-  **ENTREVISTAS**
-  **EMPRESAS ASOCIADAS**
-  **REPORTAJES**
-  **NOTICIAS BREVES**
-  **TURISMO NALÓN**
-  **FORMACIÓN**

<b>EDITORIAL</b> .....	3
<b>ENTREVISTAS, El empresario responde</b> .....	5
<b>PLANES DE PENSIONES, UNA NECESIDAD</b> .....	8
<b>JUNTA GENERAL ORDINARIA DE LA ASOCIACIÓN</b> .....	10
<b>JORNADAS, Estrategias de futuro para una comarca en crisis</b> .....	12
<b>NUESTROS ASOCIADOS, El Ponticu S.L. y Grupo Ventanal</b> .....	14
<b>NUEVA PÁGINA WEB DE ENA</b> .....	16
<b>EMPRESAS ASOCIADAS</b> .....	19
<b>DIVULGACIÓN, La Cuenca del Nalón en la crisis global</b> .....	23
<b>CÁMARA DE COMERCIO DE GIJÓN</b> .....	26
<b>PREMIOS FUNDACIÓN EMILIO BARBÓN</b> .....	28
<b>RED DE CENTROS SAT</b> .....	30
<b>TURISMO, Alojamiento Rural La Casina de Redes</b> .....	32
<b>DOS RUTAS POR EL VALLE DEL NALÓN</b> .....	34
<b>RESTAURANTE CASA ADELA</b> .....	36
<b>NOTICIAS BREVES</b> .....	37

**Edita:**  
Asociación Empresarial del Valle del Nalón  
Centro de Empresas Valnalón  
C/ Hornos Altos, s/n  
Telf.: 985 69 11 64 - Fax: 985 69 72 55  
33930 La Felguera - Langreo  
Asturias (España)

**Email:** vnalon@fade.es

**Dirección:** Manuel Pumares

**Redacción:** Manuel Pumares y **arial**comunicación

**Diseño y Publicidad:**

**arial**comunicación

Telf.: 985 33 85 38

info@arialcomunicacion.com

**Fotografía de Portada:** Torreón del Condao. Mancomunidad Valle del Nalón

**Fotomecánica e impresión:** Gráficas Narcea

**Distribuye:** OF service BTP

**D.L.:** As-741/98

La Asociación Empresarial del Valle del Nalón no se hace responsable de las opiniones vertidas tanto en reportajes como en entrevistas publicadas en esta edición. Cualquier información, gráficos o fotografías publicadas no podrán ser reproducidas total o parcialmente sin el consentimiento expreso de la Asociación de Empresarios del Valle del Nalón.

# EL EMPRESARIO RESPONDE



Ante esta crisis en la que estamos inmersos y que tan gravemente está afectando a las empresas españolas, cada día que pasa nuevos problemas se añaden a los ya existentes anteriormente.

Parece que hay una gran desesperanza general entre los empresarios, que no ven un camino de salida a esta grave situación.

ENA quiere poner voz y cara a lo que dicen nuestros empresarios. Por ello en esta nueva sección “El Empresario Responde” queremos que algunos de nuestros asociados nos digan lo que opinan sobre la situación actual de crisis que atraviesa el país, cómo les afecta, de que manera la afrontan y qué perspectivas de futuro ven en el horizonte.

## ¿Cómo ve Vd. a nivel general y en su sector la situación económica que actualmente vivimos?

La situación económica es desesperante y poco esperanzadora a corto plazo ya que las PYMES no tienen la fuerza política ni financiera para hacer frente y exigir cambios en las actuales condiciones de operación empresarial.

Si observamos el entorno industrial, percibimos que en su gran mayoría está afectado por la crisis y cuando hablamos de crisis, no nos referimos a la burbuja inmobiliaria que se inició hace ya dos, casi tres años, nos referimos al declive en el que se ha visto

*Diego Vélez  
Director General  
Grupo ATN*



inmerso todo el ciclo productivo a todos los niveles a lo largo del territorio español.

Esta desaceleración económica que pensamos y nos prometían desde el gobierno que no iba a llegar a España, fue iniciada en primer lugar por el mismo gobierno, al no garantizar las inversiones de todos los proyectos en curso y un poco más tarde al paralizar todas las obras de infraestructura que se realizaban. La pequeña empresa se ve arrastrada a la quiebra, debido a que su patrimonio esta comprometido desde inicios de su actividad empresarial por haber entrado en la espiral de financiación que exige el mercado operativo español.

### **¿Qué consecuencias ha supuesto todo ello para su empresa?**

Las épocas de crisis obligan a recapacitar las estrategias operativas y reestructurar todos los recursos que poseen las empresas; nosotros hemos tratado de optimizar todos los costes y recursos y por suerte los recortes de personal han sido mínimos.

### **¿Qué estrategias ha adoptado su empresa ante estas circunstancias? financieras, comerciales, laborales...etc.**

La estrategia que hemos buscado es la de mantener por todos los medios nuestra plantilla, ya que la consideramos el pilar fundamental de la empresa, para esto hemos buscado operatividad en otras labores circundantes a las habituales. Las empresas son el resultado directo del comportamiento colectivo de las personas implicadas.

Otra estrategia ha sido la concienciación sobre gasto y derroche de medios en el que se suelen encontrar casi todas las empresas en los momentos boyantes; hoy controlamos todos los recursos y hemos tratado de que sean los mismos operarios los que lo realicen, de nada vale la imposición por medio del control, esto debe formar parte de la cultura de pertenencia empresarial.

También hemos aprovechado el momento por el que estamos pasando, para ver las oportunidades que se ofrecen en el exterior, hemos logrado colocar nuestra mano de obra en mercados internacionales, lo que nos ha dado una burbuja de oxígeno.

**“...la estrategia que hemos buscado es la de mantener por todos los medios nuestra plantilla, ya que la consideramos el pilar fundamental de la empresa...”**

### **¿Tiene Vd. una opinión acerca de a dónde vamos a llegar a medio plazo?**

Mi opinión personal del alcance de la situación a corto plazo, diría que es negativa y más aún para los que creen en una pronta recuperación, pues el golpe es muy fuerte y directamente proporcional a la altura de la caída. Venimos de la mejor situación económica que ha vivido España en los últimos cincuenta años



y las crisis anteriores que se han dado en tramos de 10 a 15 años periódicamente, nunca alcanzaron la fuerza del golpe que ha recibido la economía actual. El tramo a recuperar del estado de bienestar que hemos perdido es mucho mayor en relación a crisis anteriores y por lo tanto va a durar mucho más. Las medidas que tome el gobierno para corregir todos los errores que arrastramos desde décadas, necesitarán de 3 a 5 años para que sean asimiladas por la cultura, cinco para su implantación y aproximadamente otros cinco para ver los frutos de estas medidas.

Cualquier empresa puede encontrar sus mejores momentos cuando la economía es fuerte, la competencia débil y los clientes leales. Los momentos difíciles son los que de verdad revelan sobre qué base están hechas y qué clase de empresas son. Los tiempos difíciles nos incomodan, nos confunden y nos asustan, pero también nos hacen duros y despiertan nuestro potencial de innovación.

Las épocas de crisis exigen reflexiones, mejoras e implantación de nuevas estrategias. También ofrecen nuevas oportunidades. Las empresas que lo asimilen y generen una cultura empresarial podrán salir reforzadas de esta época de turbulencia. Tenemos que aprovechar la crisis para generar cambios y descubrir nuevas oportunidades de negocio. El mayor riesgo que podemos correr es mantenernos en la sombra del nicho de seguridad que creíamos haber encontrado, con esto sólo nos quedaremos relegados frente al desarrollo de la competencia.

El secreto para salir de la crisis es continuar en la lucha...“La acción es el antídoto a la desesperación” (Joan Báez, cantautora).

•••

Ramón Ceñera  
Director Financiero  
Grupo El Arco



### ¿Cómo ve Vd. a nivel general y en su sector la situación económica que actualmente vivimos?

Es un momento económico de gran incertidumbre para todas las empresas, independientemente del sector concreto en el que se opere. Pero más allá de la crisis económica, hay un clima social de desasosiego y preocupación que ya nos afecta a todos. El desempleo tiene cara y nombre propio para la mayoría de nosotros, amigos y familiares que están sufriendo este problema. Lo mismo ocurre con las empresas en dificultades, con retrasos en sus pagos o compañías en proceso de reestructuración. Las dificultades económicas son ya algo cotidiano en las conversaciones de las personas en la calle o en las noticias diarias en los medios de comunicación. En el Grupo El Arco creemos que esta situación se va a mantener al menos durante uno ó dos años más, lo que agravará la situación de muchas familias y empresas que tendrán que tomar decisiones importantes e inaplazables para asegurar su supervivencia y bienestar. Pero también creemos que hay buen futuro para España y para Asturias. España es un país con una gran fuerza laboral, con infinidad de recursos y con gran madurez social e institucional.

En el caso de Asturias pocas regiones tienen la tradición industrial y laboral que tenemos aquí, la formación de nuestros jóvenes es también extraordinaria y finalmente, si hay una región de España donde la familia tiene protagonismo como núcleo económico, es Asturias. Todo esto nos da una capacidad de resistencia a esta crisis como pocas comunidades autónomas pueden presentar. En el caso concreto de nuestro sector, podemos decir que la crisis no está siendo tan intensa en la alimentación como en otros mercados. Sí es cierto que los clientes miran mucho más los precios y las ofertas, pero insisto en que no sufrimos una caída en el consumo drástica. Este mercado no ha crecido de manera exponencial en los años pasados del ciclo expansivo, y tampoco cae ahora en época de crisis.

### ¿Qué consecuencias ha supuesto todo ello para su empresa?

Nosotros siempre hemos sido una Empresa muy orientada al precio y a la calidad, a aportar alto valor al cliente en nuestras tiendas tanto por servicio como por oferta. Desde el año 2008 hemos intensificado esa estrategia, lo que nos ha supuesto ser más competitivos en precio y en surtido, pero también nos ha obligado a ser más eficientes, porque sólo con un estricto control de gastos puedes competir en un mercado tan exigente. Luego la primera consecuencia ha sido un replanteamiento general de nuestra estructura de costes, hemos analizado toda nuestra cadena de valor y hemos buscado aquellos puntos críticos en los que teníamos ineficiencias. Hemos renegociado contratos de arrendamiento,

abandonado líneas de negocio, cambiado proveedores etc... En resumen, nos preparamos para seguir en esta carrera, pero con el menor peso posible.

### ¿Qué estrategias ha adoptado su empresa ante estas circunstancias, financieras, comerciales, laborales, etc?

Como ya he dicho la primera estrategia fue un giro importantísimo hacia la eficiencia. En segundo lugar creo que hicimos un buen plan de comunicación interna. En el mes de Enero del año 2009 y lo mismo a principios del 2010 más de doscientas personas de nuestra plantilla asistieron a una reunión en la que la dirección de la Empresa les explicó detalladamente los resultados del año anterior, las previsiones que teníamos y qué medidas comerciales íbamos a poner en práctica. Además mensualmente todos nuestros Encargados de establecimiento han recibido un informe detallado de la marcha comercial de la Compañía para que lo transmitiesen a sus equipos. Creo que esto nos ha permitido eliminar incertidumbres en nuestra plantilla y que en cada momento todos los empleados sepan qué se está haciendo desde la dirección de la Empresa.

En el Grupo El Arco estamos convencidos de que la diferencia en las empresas la marcan los equipos, y ésa ha sido para nosotros una prioridad en estos meses, mantener al máximo la cohesión de los equipos y no perder el foco en el cliente.

Comercialmente, como ya he comentado, hemos redoblado nuestros esfuerzos en la oferta que presentamos al cliente. Hemos realizado acciones muy contundentes y que han tenido un resultado extraordinario. Nos ha preocupado mucho que más allá de las ventas no disminuyese el tráfico de clientes en los establecimientos y afortunadamente lo hemos conseguido en este año.

**“...España es un país con una gran fuerza laboral, con infinidad de recursos y con una gran madurez social e institucional...”**

### ¿Tiene Vd. una opinión acerca de a donde vamos a llegar a medio plazo?

Es francamente difícil hacer valoraciones a medio plazo de la economía española en un momento como este. Son tantas las presiones políticas y económicas que sufrimos, que los acontecimientos se pueden precipitar en cualquier momento, como ahora sabemos que ocurrió la famosa noche del 7 de mayo. En todo caso, en el Grupo El Arco creemos que si utilizamos como termómetro el desempleo, éste no ha tocado fondo como se demuestra mes a mes.

La creación sostenida de empleo será el dato clave que anuncie la recuperación. También creemos que la estabilización del sector financiero es clave en el inicio de la senda positiva, aquí juega un papel fundamental el Banco de España y las decisiones políticas que se adopten. Finalmente la confección de un verdadero plan contra la crisis por parte del Gobierno va a ser muy importante, creemos que las verdaderas decisiones que tendrán el impacto positivo que necesitamos se acabarán tomando, independientemente de los intereses electorales.

# PLANES DE PENSIONES: UNA NECESIDAD

Cuando se piensa en los ingresos de los que dispondremos al finalizar nuestra vida laboral, lo primero que viene a la mente es lo que cobraremos de nuestra pensión de jubilación. Actualmente, la pensión pública no permite mantener el mismo nivel de ingresos anteriores a la jubilación, incluso cumpliendo todos los requisitos. El gráfico adjunto nos muestra la tasa de cobertura, que indica la proporción de la pensión pública de la Seguridad Social respecto al salario en el momento de la jubilación, y como vemos, para personas con salarios inferiores a 40.000 euros, la pensión cubre, cumpliendo todas las condiciones, cerca del 85% de su sueldo. A partir de 40.000 euros de sueldo, la cobertura cada vez es menor:



La única vía para mantener el nivel de vida cuando una persona se retira es complementando la pensión de la Seguridad Social con su ahorro privado.

Esta situación se ve además acentuada por dos aspectos: el incremento de la esperanza de vida y la estructura de la pirámide de edad.

La esperanza de vida cada vez es mayor en una sociedad avanzada como la nuestra (en España, en 2009 era de 85 años para el hombre y de 92 años para la mujer), lo que implica necesariamente pagos por pensiones cada vez durante más tiempo. Teniendo en cuenta que nuestro sistema público es un sistema de reparto, es decir, las cotizaciones a la Seguridad Social de los trabajadores que están en activo se destinan a pagar las pensiones de los actuales jubilados, estos dos aspectos tienen suma importancia. Por lo tanto, si bien es cierto que el sistema público de la Seguridad Social goza actualmente de buena salud, las previsiones demográficas apuntan a la conveniencia de introducir reformas para garantizar el equilibrio del sistema a largo plazo; en esa línea, actualmente se está debatiendo la reforma del sistema público de pensiones para garantizar el equilibrio del sistema a largo plazo que permita cubrir las necesidades futuras. En este sentido, ya se están barajando diferentes propuestas de reforma para las pensiones, entre las que destacan alargar la edad de jubilación o cambiar el sistema del cálculo de las pensiones para reducir los costes: un nuevo motivo para pensar en complementar nuestra pensión a través del ahorro particular.

Una vez hemos llegado a la conclusión de que es necesario ahorrar para nuestra jubilación, se nos plantean diversas cuestiones:

## ¿Cuándo tengo que empezar a ahorrar para la jubilación?

Si el objetivo es acumular un capital que permita conseguir el nivel de vida deseado, aunque pueda parecernos que todavía es pronto para contratar un plan de pensiones o para realizar aportaciones de modo continuado, lo cierto es que cuanto antes se empiece a ahorrar, mayor será el importe acumulado y menor será el esfuerzo que se deberá realizar.

## ¿Cuál es el mejor producto para canalizar ese ahorro?

En el mercado existen muchos instrumentos de ahorro, pero no todos cubren todo lo que es “exigible” para este tipo de ahorro que tiene una finalidad muy concreta: la jubilación.

¿Este producto...	... permite flexibilidad de aportaciones periódicas o extraordinarias?	... permite escoger en cada momento el tipo de inversión del capital acumulado?	... me proporciona ventajas fiscales al realizar el ahorro para la jubilación?	... me permite asegurar que este ahorro estará disponible solo para mi jubilación?
Inmuebles	X	X	X	X
Depósitos	X	X	X	X
Fondos de inversión	✓	✓	X	X
plan Ahorro	✓	X	X	X
PIAS	✓	X	X	X
Planes Pensiones/PPA	✓	✓	✓	✓

De todos ellos, como podemos ver en el cuadro, el producto más adecuado es el plan de pensiones y el plan de previsión asegurado: por su indisponibilidad (garantiza que no lo gastaremos en otras cosas), su favorable fiscalidad y porque permite una gestión profesional del ahorro.

## Ventajas fiscales en el momento de realizar el ahorro

Nos detenemos un momento en la fiscalidad aplicable al ahorro destinado a la jubilación a través de un plan de pensiones o un plan de previsión asegurado.

El efecto fiscal de aportar a un plan de pensiones o plan de previsión asegurado puede hacer cambiar el signo de su declaración anual del IRPF; por ello, todavía ahora muchas aportaciones a estos productos se concentran en la recta final del año, buscando además de constituir el ahorro para la jubilación reducir el pago de la factura fiscal del ejercicio.

En realidad, el dinero aportado a estos productos es como si no lo hubiera percibido, puesto que su importe se reduce de la base imponible del IRPF, trasladando el pago de impuestos hasta el momento de la jubilación cuando empiece a disponer de este ahorro.

El máximo que puede aportar cada año es de 10.000 euros (12.500 euros para personas con 50 o más años), que podrá reducir de su base imponible hasta un máximo del 30% de sus rendimientos netos del trabajo y actividades económicas (50% para personas a partir de 50 años de edad).

**En Banco Herrero le esperamos para dar respuestas a estas y muchas otras cuestiones que usted nos pueda plantear.**

Venga a cualquiera de nuestras oficinas y estaremos encantados de atenderle, calcular cuánto puede acumular hasta su jubilación y qué ahorro tendrá en su próxima declaración. Además, este año hemos editado una guía para disfrutar de la mejor jubilación, que ha de permitir que nuestros clientes puedan decidir mejor cómo y cuánto ahorrar para su jubilación.

Herrero Colectivos y Asociaciones

## ¡Autónomos, comercios y empresas, bienvenidos!

Oferta para:



### Tres grandes ventajas financieras, sólo para usted:

- **Herrero Negocios:** el más completo paquete de productos y servicios financieros:
  - Cuenta remunerada sin comisiones de administración y mantenimiento
  - Transferencias nacionales (en euros) vía Herrero Online e ingreso de cheques gratuito<sup>(1)</sup>
  - Oferta de TPV en condiciones preferentes
  - *Renting, leasing* y préstamos en condiciones preferentes
  - 30% de descuento en seguros de negocio
  - Servicio de asistencia jurídica telefónica<sup>(2)</sup>
  - Portal web exclusivo con ofertas para su negocio o de uso personal con acceso desde Herrero Online<sup>(3)</sup>
- **Herrero Póliza de Crédito Profesional:** un crédito siempre a su disposición y sin gastos.
- **Herrero Préstamo Inicio:** las mejores condiciones de financiación para iniciar su proyecto.

Infórmese en cualquiera de nuestras oficinas,  
llamando al 902 383 666 o en [bancoherrero.com](http://bancoherrero.com)

# BancoHerrero

El valor de la confianza



(1) Domiciliados en entidades de crédito españolas.

(2) Sin cuota anual gratuita el primer año. Coste anual a partir del segundo año de 30 euros.

ARAG LEGAL SERVICES, S.L. es la entidad encargada del servicio de orientación jurídica telefónica y PEOPLE VALUE, S.L. es la entidad encargada del servicio de descuentos y beneficios. Los citados servicios serán prestados de acuerdo con las condiciones que dichas entidades tengan establecidas en cada momento, sin intervención ni responsabilidad alguna del Banco de Sabadell, S.A. El banco es ajeno a cualquier incidencia y/o circunstancia derivada o relacionada con la prestación de los servicios, los cuales en todo caso estarán sujetos a que se mantengan vigentes los pactos suscritos entre el banco y las indicadas entidades. El servicio de orientación jurídica telefónica no abarcará las cuestiones o posibles incidencias de la actividad del cliente que puedan afectar a sus relaciones con empresas del grupo Banco Sabadell, filiales o participadas. Condiciones vigentes en abril de 2010.

# JUNTA GENERAL ORDINARIA DE LA ASOCIACIÓN

La Junta General Ordinaria de la Asociación Empresarial del Valle del Nalón se celebró el pasado mes de octubre y puede ser valorada como un éxito de asistencia en lo que a la presencia de empresas asociadas se refiere -cuarenta de ellas acudieron a la convocatoria-. La crisis económica, la necesidad de acciones en común y la importancia del asociacionismo en momentos como los actuales fueron temas centrales tanto en los interesantes debates suscitados durante la Asamblea como en las conversaciones que, en el ágape posterior, se produjeron.



*De izquierda a derecha, Manuel Pumares, secretario general de ENA; Jacinto Villa, presidente y Juan Manuel Toribio, asesor económico .*

El jueves día 28 de octubre de 2010, se celebró la Junta General Ordinaria de la Asociación Empresarial del Valle del Nalón a las 13:30h., en el Hotel Palacio de las Nieves en La Felguera. La Junta constituyó todo un éxito en cuanto a participación empresarial se refiere.

A la cita acudieron más de 40 empresa asociadas que mostraron su gran preocupación por la difícil situación económica que vivimos en España y por la permanente incertidumbre en que nos movemos en el terreno económico.

El Presidente de ENA, D. Jacinto Villa, tomó la palabra para dar ánimos a los presentes y pidió la participación activa de los empresarios para desarrollar acciones que contribuyan al desarrollo económico de nuestra Comarca. Solicitó que se use la Asociación como instrumento de apoyo en todos los proyectos que los empresarios ejecuten y resaltó la importancia de la vía asociativa como cauce de expresión y de resolución de problemas.



*Vista general del público asistente a la Junta General Ordinaria de ENA*



*Jacinto Villa, presidente de la Asociación, en su intervención a los presentes.*

Propuso también la creación de mesas sectoriales que analicen problemas comunes de las empresas y sirvan para buscar soluciones conjuntas, fomentar la participación empresarial e incluso la unión para acometer proyectos que individualmente no serían posibles. Reclamó, así mismo, la participación activa del empresariado y la traslación de sus requerimientos, de sus propuestas, de sus necesidades a la Asociación a fin de aprovechar todo el potencial que ENA tiene como representante de los empresarios del Nalón.

Posteriormente hubo un interesante debate en el que se resaltó la importancia del mercado internacional como una vía de salida para las empresas, así como la importancia de desarrollar y participar en proyectos de I+D+I. Algunos sugirieron más conocimiento e información sobre las propias empresas asociadas y se planteó la realización de almuerzos informales que sirvan para conocerse y estrechar lazos entre empresarios que podrían acabar en colaboraciones efectivas.

Finalizó la reunión agradeciendo el Presidente y su Comité Ejecutivo la activa participación empresarial en esta Junta y expresando su deseo de continuar en este camino.

...



*Manuel Pumares, secretario general de ENA en un momento de la Asamblea.*



**Empresarios del Nalón**

*Les desea un Feliz 2011*

C/ Hornos Altos s/n - 33930 La Felguera - Langreo (Principado de Asturias) - Tfno.: 985 69 11 64 - 985 67 81 08 - vnalon@fade.es

# ESTRATEGIAS DE FUTURO PARA UNA COMARCA EN CRISIS



La Unión Comarcal del Nalón de CC.OO. celebró el pasado mes de octubre unas jornadas que, bajo este título, vinieron a ser una reflexión sobre las que tuvieron lugar hace ya 15 años bajo el de “Estrategias de futuro para una comarca en declive”. El paso del tiempo, según las conclusiones de estas jornadas, parece no haber cambiado demasiado la fisonomía económico-social del Valle del Nalón y muchos de los males detectados en aquel tiempo persisten aún hoy a pesar de los importantes recursos económicos invertidos.



La inauguración de las jornadas “Estrategias de Futuro para una Comarca en Crisis” corrió a cargo de José Manuel Zapico García, secretario general de la Unión Comarcal del Nalón de CC.OO.

Los pasados días 21 y 22 de octubre tuvieron lugar en el salón de actos del Centro Nacional de Educación Ocupacional de Valnalón las jornadas que, bajo la organización de la Unión Comarcal del Nalón de CC.OO. tuvieron como tema central las “Estrategias de futuro para una comarca en crisis”. En ellas se quiso echar la vista atrás y recordar otras similares que se celebraron hace quince años con un título muy parecido: “Estrategias de futuro para una comarca en declive” haciendo balance del paso de los años y analizando la actual situación.

En aquellas reuniones se intentaba analizar la coyuntura de Valle del Nalón y de las cuencas mineras asturianas en general, la intensa desindustrialización que estaban sufriendo, el fuerte nivel del paro y la despoblación del territorio. Y con una perspectiva de una década y media, para José Manuel Zapico, secretario general de la Unión Comarcal de CC.OO. la situación no ha variado sustancialmente ya que, según sus palabras “el desempleo está en cifras similares a las de principios de los noventa mientras que la población ha descendido en unos doce mil habitantes”. Esto deja



Mesa de trabajo con el tema “Vivir en la cuenca: calidad de vida y medio ambiente. De izquierda a derecha: José Alba, profesor de Economía Aplicada de la Universidad de Oviedo; Esther Barbón, de CC.OO. y Manuel Maurín, profesor de Geografía de la Universidad de Oviedo.



Mesa “Trabajar en la cuenca: políticas de desarrollo económico” y sus ponentes, de izquierda a derecha: Holm-Detlev Köhler, profesor de sociología de la Universidad de Oviedo; Paula Díaz, de CC.OO. y a Fernando Rubiera, profesor de Economía Aplicada de la Universidad de Oviedo

traslucir para Zapico que “se han perdido oportunidades por no coordinar los recursos, dejándolos en ocasiones, en manos privadas sin control público y usándolos como un fin y no como un medio para crear tejido económico” lo que ha conllevado que, al llegar la crisis se haya mostrado la debilidad de los pilares de la reconversión en la comarca.

Los expertos que participaron en ponencias y debates han coincidido tanto en calificar de errática la política llevada a cabo hasta ahora como en señalar que la solución a la actual situación pasa por la coordinación en las actuaciones, la puesta en valor de las potencialidades de las cuencas –naturaleza; patrimonio industrial; población preparada y capaz- y una diversificación industrial eficaz, apoyada en la formación, las nuevas tecnologías y la creación de clusters.

Tampoco dejaron pasar por alto en las diversas mesas de trabajo el tema de “El Ayuntamiento Único”, aspiración antigua que, según Zapico, “está arrinconada desde lo político”. No dudó en señalar que “esa única realidad geográfica, urbanística, económica, política y social que es la cuenca” saldría beneficiada con la unión

y que tendría como inmediata consecuencia la mejora de los servicios y el ahorro en sus costes, amén de constituir un revulsivo para la comarca.

En lo que al futuro industrial se refiere, las jornadas plantearon la idoneidad para las cuencas de un modelo que, al tiempo que modernizase las explotaciones tradicionales, apostara también por las nuevas tecnologías y servicios, con el aprovechamiento de los recursos naturales, el Parque de Redes o el paisaje protegido de las Cuencas Mineras.

También tuvo su lugar en los debates el tema de la fijación de la población en las cuencas; Zapico señaló a este respecto que “el precio de la vivienda de primera ocupación está a niveles similares a los de Oviedo o Gijón, lo que dificulta que los jóvenes que trabajan en la zona puedan quedarse a vivir en ella”. El aprovechamiento del parque de viviendas de segunda mano existente junto a la creación de equipamientos lúdicos y de ocio, unos transportes públicos mejores y una política de incentivos adecuada son medidas que podrían paliar esta situación.

...

**Grupo PIC.com**

**PIC Formación y Control**  
Formación de Trabajadores y Desempleados

**Consulting 2000 y PIC**  
Consultoría de Calidad y Medio Ambiente, PRL OHSAS, I+D+i, Ley de Protección de datos.

**R.L. Entidad de Prevención y Formación**  
Servicios de Prevención Ajeno y Coordinación

grupopic@grupopic.com  
985 30 88 33

BUREAU VERITAS Certification

# EL PONTICU S.L.



**Direcciones:** Fábrica: C/ El Ponticu s/n. 33934 Lada - Langreo. Asturias  
Exposición: C/ El Norte nº 2. 33930 La Felguera - Langreo. Asturias  
**Teléfono:** 985 696 268  
**Fax:** 985 675 950  
**Mail:** info@elponticu.com

**Año de fundación:** 1989  
**Año de pertenencia a ENA:** 2000  
**Actividad de la empresa:** Fabricación e instalación de todo tipo de carpinterías de aluminio, aluminio-madera y PVC, como pueden ser ventanas, puertas, escaparates, mamparas de baño, muros cortina...  
**Clientes:** Empresas del sector de la construcción y particulares.

**Gerente:** José Ramón García montes  
**Número de empleados:** 14



EL PONTICU S.L. inicia su andadura en 1989 como una pequeña empresa familiar dedicada principalmente a trabajos en acero y forja. Poco tiempo después, y siguiendo las pautas dictadas por el mercado, comienza a centrar su producción en la fabricación de ventanas de aluminio. Con el paso del tiempo va incorporando nuevos productos a su línea de fabricación como son el aluminio con rotura de puente térmico, el aluminio-madera o el PVC. La empresa ve como su plantilla pasa de tres empleados hasta llegar a un máximo de 20 personas empleadas. Durante estos años localiza la mayor parte de sus obras en todo el territorio de Asturias, si bien realiza esporádicamente otros trabajos para las comunidades autónomas vecinas de León y Cantabria. Durante este tiempo, la constante búsqueda de la mejor relación calidad-precio, ayudado con las incorporación de nuevos acabados y tecnologías para la fabricación de sus productos, han llevado a la empresa a consolidarse en el sector de la carpintería metálica.

# GRUPO VENTANAL



**Dirección:** Polígono La Central s/n. 33940 El Entrego. San Martín del Rey Aurelio. Asturias  
**Teléfono:** 985 654 102 / 985 661 579  
**Fax:** 985 654 864  
**Internet:** www.ventanasnalon.com  
**Mail:** info@ventanasnalon.com

**Año de fundación:** 2007 aunque anteriormente operaba desde 1993 como Ventanas del Nalón S.L.  
**Actividad de la empresa:** carpintería en aluminio y PVC. Diseño y rehabilitación  
**Clientes:** Empresas de construcción y cliente particular

**Gerentes:** Hermógenes Blanco Fernández y Aquilino Cortina Secades  
**Nº empleados:** 30  
**Sistemas de calidad:** En vías de implantación



La empresa Ventanas del Nalón S.L., punto de partida del actual Grupo Ventanal, se constituye en 1993 en El Entrego. Inicialmente su objeto social fue la fabricación de aluminio y PVC para sustituir la tradicional fabricación en madera por las enormes ventajas que presentan las nuevas tecnologías. En un corto periodo de tiempo, la empresa logró su implantación en todo el Principado de Asturias gracias a la calidad de los materiales empleados, la profesionalidad que posibilita una formación continuada de sus trabajadores, instaladores propios, la buena relación calidad/precio, el esmerado servicio y a una insuperable asistencia postventa a todos sus clientes.

En Abril del 2002, amplía sus instalaciones con más de 1.100 m<sup>2</sup> y moderniza considerablemente la cadena y el proceso productivo de la fabricación de sus cierres exteriores y ventanas de aluminio y PVC, contando además con una amplia exposición; este proyecto de desarrollo se ha completado a principios del año 2006.

En cuanto a la actividad internacional de la empresa reseñar que el Grupo Ventanal ha apostado firmemente por las posibilidades de colaboración con los países de Centroamérica, Caribe y Angola. En 1997 la empresa comenzó a desarrollar el Plan de Iniciación a la Promoción Exterior PIPE 2000 reseñando que Ventanal ha sido la primera empresa asturiana en finalizar el mencionado programa. Ese mismo año Ventanal, inició una serie de contactos en Centroamérica que han fructificado en la constitución de la sociedad Ventanal Exterior S.L. y en la celebración, con gran éxito de público, ferias sectoriales en Cuba y Panamá. En el año 2010, nace un nuevo proyecto en el Grupo Ventanal; buscando cubrir las necesidades de sus clientes, crean IN Diseño y Rehabilitación, empresa que nace para cubrir las necesidades de proyectos de hogar, locales comerciales, escaparatismo, arquitectura efímera e interior. En el Grupo Ventanal tienen claro que, como dice su slogan "Donde otros no llegan, comienza nuestro reto".

# NUEVA WEB DE LA ASOCIACIÓN

Mejor funcionalidad, nuevo diseño y más información, características principales del nuevo portal de ENA



*Página de inicio de la Web corporativa de ENA.*

Nuestra Asociación ha cumplido con la puesta en marcha de su nuevo portal en Internet uno de los más importantes anhelos de la Junta Directiva.

La nueva Web de ENA mejorará el posicionamiento en la “red de redes” tanto de la Asociación como de sus miembros.

## Página de Inicio

La página de inicio o portada de la Web se ha estructurado de manera sencilla, buscando una alta funcionalidad y una correcta navegabilidad, con el fin de que el visitante localice de forma rápida, elementos destacados tanto en cabecera (4 elementos) como en la parte inferior de la página, donde los vínculos destacados a los contenidos del portal son ilimitados. Del mismo modo se puede acceder de forma inmediata al registro de usuarios, pudiendo darse de alta el visitante como empresa o como persona individual con el fin de recibir boletines informativos que gestionan de manera autónoma los administradores del portal.

Se visualizan los banners publicitarios tanto de elementos externos (publicidad) como de elementos internos del propio portal (enlaces a contenidos internos).

De igual modo, se pueden insertar ilimitadas encuestas en la cualquiera de las páginas del portal, incluida la portada. El calendario de eventos es primordial: el visitante de ese modo y de un solo vistazo puede ver los eventos que ofrece la Asociación a lo largo del mes, del año o incluso de los años posteriores, o retroceder y ver eventos anteriores.

El sistema de secciones, colocado en horizontal con despleables, es también ilimitado, permitiendo una estructura jerárquica con nivel de profundidad "n" sin límite a la hora de crear la estructura seccional del portal.

Los listados de la portada son dinámicos, el administrador decide en todo momento cual mostrar con sus contenidos, y decide el formato de mostrado que el desea a la hora de representarlos.

Puede incluirse en portada una galería de fotografías en la parte inferior al igual que en cualquiera de las secciones.

El portal dispone también de un buscador, elemento fundamental para poder localizar cualquier contenido dentro de la Web. De funcionamiento simple: localiza una cadena de caracteres que el usuario ha tecleado dentro de todo el portal y devuelve los resultados indicando la ubicación de dicha cadena de caracteres, indicando si se encuentra en una o varias secciones, en qué secciones, si lo podremos hacer en uno o varios contenidos y en cuales de ellos.

### Registro de usuarios

El registro de usuarios permite elaborar una completa base de datos de todos y cada uno de los miembros de la Asociación;



Registro de Usuarios



Listado de empresas asociadas

**arial**  
comunicación

Diseño gráfico  
Creación de marcas  
Gestión editorial  
Comunicación



disfruta de lo realmente importante  
... y descansa  
TU IMAGEN ESTÁ EN BUENAS MANOS

c| Alfonso I, 14 Bajo | 33205 Gijón | ASTURIAS t 985 338 538  
www.arialcomunicacion.com 659 019 905

posteriormente a cada uno de ellos se les puede asignar un “perfil de usuario” que permitirá a los administradores del portal, establecer niveles de acceso a zonas privadas del portal.

Se ha contemplado un registro dual de visitantes, por un lado registro de usuarios individuales y por otro lado, registro de usuarios empresa, este último a su vez se divide en dos categorías, las empresas que también son miembro de la Asociación, y aquellas empresas que estén registradas en el portal pero que no pertenecen a ENA. Los administradores deciden en todo momento, quienes aparecen y quienes no en los listados de asociados.

### Listado de Asociados

El visitante puede desde la sección “asociados”, acceder a las fichas de todos y cada uno de los asociados y ver los datos disponibles. El listado de los asociados puede dividirse por categorías (almacenes, siderurgia, concesionarios etc.). En el caso de no encontrar en el listado el establecimiento deseado, el visitante puede mediante el buscador, localizar de forma rápida aquello que está buscando.

### Ficha de Asociados

La ficha de las empresas asociadas se ha diseñado de forma que los administradores de la Web tengan una completa gestión de esta última, pudiendo no solamente introducir los datos evidentes de nombre, empresa, persona de contacto, horario etc. si no también elementos como un geocalizador por cada uno de los asociados, disponiendo así mismo de un campo especial, donde puede documentar completamente la ficha con fotos, textos, videos, enlaces, tablas etc.

Solamente la ficha de asociados, documentada correctamente, supera técnicamente muchas webs corporativas de algunas empresas.

### Noticias

La simulación que presentamos en la imagen de esta sección es un ejemplo de un posible contenido, en este caso, se trata de una convocatoria a un evento; técnicamente no se hace distinción entre noticia, evento, producto, viaje etc., todos ellos serán contenidos que los administradores del portal decidirán donde han de ser ubicados y de que forma se han de representar.

El gestor prácticamente no tiene límites, permite documentar los contenidos con textos, fotos, elementos multimedia, inserción directa de videos de youtube, tablas, enlazar todo tipo de archivos para que el visitante pueda descargarlos, insertar enlaces a terceros, inserción de galería de fotos etc.



Ficha de empresa asociada



Noticias

**ACESOL - INGENIERÍA ASTURIANA TERMOELECTRÓNICA S.L.**

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 39 y 45. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 88 50 | F 985 67 89 83  
info@acesol.es | www.acesol.es  
**Actividad:** Fabricación de emisores termoelectrónicos.

**ADAPTA SOLUCIONES**

Pol. Industrial Valnalón. C/ Hornos Altos s/n, Centro Empresas, of. 211  
33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 33 12 | F 985 67 33 12  
adapta@adaptasoluciones.com | www.adaptasoluciones.com  
**Actividad:** Adaptación, formación y asesoramiento a la LOPD.

**ALBERTO LOSA ESPINA**

Pol. Industrial Valnalón. C/ Hornos Altos s/n, Centro Empresas, of. 213  
33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 22 27 ext. 313  
alberto@arquitecto.com  
**Actividad:** Estudio de arquitectura.

**ALCOTAN R.L.S.C.**

C/ Jerónimo Ibram, 3 1º C. 33001 Oviedo  
T 985 22 23 38 | F 985 22 75 10  
info@alcotan.com | www.alcotan.com  
**Actividad:** Transporte de viajeros.

**ALMACENES RECAMET S.L.**

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 19/23. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 39 29 | F 985 67 82 15  
recamet@recamet.e.telefonica.net | www.recamet.com  
**Actividad:** Reciclaje, carbón y metales.

**ASESORÍA LABORAL DEL VALLE DEL NALÓN S.L**

C/ Alejandro Ballesteros, 13 1º E. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 985 69 35 40 | F 985 69 38 85  
asesorianalon@terra.es  
**Actividad:** Asesoría laboral y gestión.

**ASTURIANA DE CALDERERÍA Y MONTAJES S.L. ASCAMON**

Polígono Industrial Riaño II. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 64 22 | F 985 68 30 69  
ascamon@ascamon.com  
**Actividad:** Calderería y montajes.

**AUTOBUSES DE LANGREO S.L.**

Pablo Iglesias, 8. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 985 69 31 35 | F 985 69 31 35  
autolan@fade.es | www.autobusesdelangreo.es  
**Actividad:** Transporte de viajeros.

**AUXILIAR DE PERFILES PERFORADOS METALICOS S.A. APERSA**

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 13/14. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 66 92 22 | F 985 66 92 20  
eduardo@apersa.biz  
**Actividad:** Perfiles metálicos para señalización y balizamiento.

**BANCO HERRERO S.A.**

C/ Constitución, 24. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 985 68 25 83 | F 985 67 87 25  
www.bancoherrero.com  
**Actividad:** Banca.

**BIENES DE EQUIPO INDUSTRIALES Y MEDIO AMBIENTALES S.A. BEIMSA**

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 33. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 61 94 | F 985 67 82 39  
beimsa33@beimsa.es | www.beimsa.es  
**Actividad:** Desarrollo de ingeniería, proyectos y obras.

**BIENES Y OBRAS DEL PRINCIPADO S.A.**

Polígono de Proni, Calle A, nº 27. 33199 Meres- Siero  
T 985 98 54 51 | F 985 79 49 65  
info@boprisa.com  
**Actividad:** Construcción.

**CAPGEMINI ESPAÑA S.L.U.**

Pol. Industrial de Valnalón, C/ Hornos Altos s/n, Edificio Incuvatic 2  
33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 57 67 | F 985 67 56 39  
es.info@capgemini.es | www.es.capgemini.com  
**Actividad:** Consultoría TIC.

**CARPAS ENTRETENIMIENTO Y DECORACIÓN CAYMAN**

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 54. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 86 56 | F 985 67 82 45  
caiman@grupocaiman.com / info@caiman.es | www.caiman.es  
**Actividad:** Alquiler y montaje de carpas y stands.

**CARPINTERÍA METÁLICA FERGO**

C/ Molín del Sutu, 44. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 48 86  
**Actividad:** Carpintería metálica.

**CARROCERÍAS FLORAMA S.L.U.**

C/ Antonio Antuña, s/n. 33930 Barros - Langreo  
T 985 69 19 45 | F 985 69 19 45  
carroceriasflorama@hotmail.com  
**Actividad:** Carrocerías.

**CASA ADELA, RESTAURANTE**

Las Escuelas de Lada, s/n. 33930 Lada - Langreo  
T 985 69 73 92  
adela@restaurantecasaadela.com | www.restaurantecasaadela.com  
**Actividad:** Hostelería.

**CERÁMICA DEL NALÓN S.A.**

Barrio el Nalón s/n. 33934 Barros - Langreo  
T 985 69 33 12 | F 985 68 07 17  
cnalon@ceramicadelnalon.com / nalon@ofinorte.com  
www.ceramicadelnalon.com  
**Actividad:** Fabricación materiales refractarios.

**CIUDAD INDUSTRIAL DEL VALLE DEL NALÓN S.A.**

Polígono Industrial Valnalón. Hornos Altos s/n. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 22 27 | F 985 68 31 93  
valnalon@valnalon.com | www.valnalon.com  
**Actividad:** Gestión de polígonos y servicios.

**COELAN ELECTRICISTAS LANGREANOS S.L.**

Pablo Picasso, 49 bajo. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 23 62 - 985 69 11 28 | F 985 67 87 69  
montes@coelan.es  
**Actividad:** Electricidad

**COMERCIO ELECTRÓNICO B2B 2000 S.A.**

Polígono Industrial Valnalón. Edificio Incuvatic. C/ Hornos Altos s/n.  
33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 91 10  
info@b2b2000.com | www.b2b2000.com  
**Actividad:** Programación, consultoría y otras relacionadas con la informática.

**CONSMECAR S.L.**

Polígono Industrial Valnalón, C/ Siderurgia, Nave 6-3  
33930 La Felguera - Langreo  
T 985.266.441 | F 985.266.710  
consmecar@consmecar.com | www.consmecar.com  
**Actividad:** Mayorista de tuberías de acero.

**CONSTRUCCIONES J.A. CEPEDAL S.L.U.**

C/ Leopoldo Alas Clarín, 10, bajo. 33940 El Entrego - S.M.R.A.  
T 985 66 15 48 | F 984 08 62 97  
info@construccionescpedal.es | www.construccionescpedal.es  
**Actividad:** Construcción.

**CONSTRUCCIONES ASTURIANAS DÍAZ RODRÍGUEZ S.L. CASDIR**

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 29. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 46 44 | F 985 676262  
**Actividad:** Construcción.

# EMPRESAS ASOCIADAS

## CONSTRUCCIONES SAICA S.L.

C/ Daniel Álvarez, 22 bajo. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 68 15 66 | F 985 68 15 66  
saicasl@telecable.es  
Actividad: Construcción.

## CONSULTORIA TURISTICA ZEPPELIN S.L.

Pol. Industrial Valnalón, C/ Hornos Altos s/n. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 84 77 | F 985 69 73 95  
info@museodelasiderurgia.es | www.museodelasiderurgia.es  
Actividad: Consultoría sector turismo.

## CONTRATAS GONZALO PEREZ S.L.

Polígono Industrial Riaño III, Parcela 2/3. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 55 27 | F 985 66 92 97  
info@contratasp.com | www.contratasp.com  
Actividad: Construcción.

## COOK, CATER DE TRANSFORMACIÓN DE ALIMENTOS S.L.

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 19. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 69 11 24 | F 985 67 40 91  
cook@cook-catering.com | www.cook-catering.com  
Actividad: Catering para colegios, hospitales, industria.

## DAVELCO S.A.

Pol. Industrial Riaño I, Zona Nido 2, Parcela 33. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 84 16 | F 985 67 84 16  
davelco@grupo-avance.es  
Actividad: Alquiler y venta de maquinaria para construcción.

## DESARROLLO DE ACTIVIDADES MECANICAS S.L.

Polígono Industrial Riaño II, Estación de Servicio. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 46 58 78 | F 985 46 47 21  
llaneza@pullmansllaneza.com  
Actividad: Estación de servicio.

## DIMENSIÓN APLICACIÓN DE PINTURAS S.A.

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 5. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 69 21 | F 985 67 69 21  
dimension@grupoarbolea.com | www.dimension-a-pinturas.com  
Actividad: Lacado de piezas metálicas.

## DISCEAS S.L.

Pol. Industrial de Viella, Carretera La Estación, 34. 33429 Viella - Siero  
T 985 79 37 79 | F 985 79 33 94  
disceas@fade.es  
Actividad: Distribución de bebidas.

## EFFECTOS INDUSTRIALES CAMINOVAL S.L.

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 42. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 69 12 22 | F 985 68 06 28  
ventas@caminovalsl.com | www.caminovalsl.com  
Actividad: Suministros industriales.

## EL ARCO ALIMENTOS FRESCOS

C/ Melquíades Álvarez, 65. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 58 00 | F 985 69 56 69  
elarco@elarco.es | www.elarco.es  
Actividad: Alimentación.

## EL PONTICU S.L.

C/ Sabino Alonso Fueyo 39. 33930 Lada - Langreo  
T 985 69 62 68 | F 985 67 38 33  
info@elponticu.com  
Actividad: Carpintería metálica.

## ELECTRONALÓN S.L.

C/ Menéndez Pelayo, 8. 33940 El Entrego - S.M.R.A.  
T 985 66 02 59 | F 985 65 42 65  
electronalon@fade.es  
Actividad: Electricidad.

## FABRICA DE MUEBLES EL VISO S.L.

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 30. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 69 53 72 | F 985 69 02 73  
informacion@muebleselviso.com | www.muebleselviso.com  
Actividad: Fabricación de muebles.

## FERRALLAS CUESTA ARBESÚ S.L.

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 7. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 26 95 03 | F 985 73 20 02  
admon@ferrallas-fca.com  
Actividad: Fabricación de estructuras metálicas, acero.

## FLAVIANOS S.L.

Plaza del Riego, 2, 2ª dcha.. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 985 69 67 78 | F 985 69 30 21  
Actividad: Cárnicos.

## FONTANERIA LA JOECARA S.L.

C/ Torre de Abajo, 44, 3ª dcha. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 670 52 20 85 | F 985 67 43 36  
Actividad: Fontanería.

## FUNDACIÓN SANATORIO ADARO

Jove y Canela, 1. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 985 69 21 11 | F 985 69 21 51  
admon@sanatorioadaro.com  
Actividad: Asistencia sanitaria.

## GARCIA & TORIBIO ASESORES S.L.

C/ Celso Fernández García 1, 1º E/ F. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 985 68 38 79 | F 985 68 38 79  
info@garciaytoribio.es | www.garciaytoribio.es  
Actividad: Asesoría fiscal, laboral y contable.

## GARCÍA IGLESIAS C.B. - CENTRO DE ESTUDIOS SANTO TOMÁS

C/ Menéndez Pelayo, 14 bajo. 33940 El Entrego - S.M.R.A.  
T 985 66 33 48 | F 985 61 16 15  
elentrego@santotomasonline.es | www.cesantotomas.es  
Actividad: Educación.

## GESCOMETAL 2002 S.L.

Polígono Industrial Riaño III, Parcela 20-24. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 69 94 15 | F 985 68 22 21  
info@gescometal2002.com | www.gescometal2002.com  
Actividad: Recuperación de metales.

## GRÁFICAS FELGUERINAS S.L.

Pol. Industrial Valnalón, C/ Laminación Nave-2. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 44 24 | F 985 67 44 24  
graficas@felguerinas.es | www.graficasfelguerinas.com  
Actividad: Imprenta; librería; tipografía y offset.

## GRUPO PIC

Avda. Manuel Sirgo, 286. 33211 Tremañes - Gijón  
T 985 30 88 33 | F 985 30 88 34  
grupopic@grupopic.com | www.grupopic.com  
Actividad: Formación; prevención; calidad y medio ambiente.

## GRUPO ALISER S.A.

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 45. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 68 16 74 | F 985 69 72 74  
aliser@grupoaliser.com | www.grupoaliser.com  
Actividad: Alquiler y venta de maquinaria de construcción, obra pública y minería.

## GRUPO STAFF DE CONSULTORES PARA EL DESARROLLO S.L.

Avda. La Reguera 2, 1º I. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 69 55  
chcastelo@grupostaff.net | www.grupostaff.net  
Actividad: Consultoría y formación.

## H.G. POLIESTER S.L.

Polígono Industrial La Central, Parcela 15. 33940 El Entrego - S.M.R.A.  
T 985 66 25 42 | F 985 65 49 05  
hgpoliester@hotmail.com  
Actividad: Trabajos en poliéster.

## HERVAR CALDERERIA S.L.

C/ Estacion s/n, Nave 1. 33930 Barros - Langreo  
T 985 69 88 79  
hervarcaldereria@hervarcaldereria.com  
Actividad: Calderería.

**HIDRAULICAS VALMAR S.L.**

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 40. 33920 Riaño – Langreo  
T 985 66 90 09 | F 985 66 90 55  
ferrallas@hvalmar.com  
Actividad: Cerrajería, ferralla.

**HIERROS LANGREO S.A.**

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 27-28 y 33. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 81 12 | F 985 69 70 79  
hlangreo@fade.es  
Actividad: Almacenistas de hierro.

**HORMIGONES DEL NALÓN S.A.**

C/ Melquíades Álvarez 23, 2º-Izq. 33003 Oviedo  
T 985 69 68 48 | F 985 68 17 46  
gonasa@flcnet.es  
Actividad: Fabricación de hormigones.

**HORMIGONES PELAYO S.A.**

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 17-18. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 66 41 | F 985 67 66 39  
gonzalo@hormigonespelayo.com | www.hormigonespelayo.com  
Actividad: Fabricación de hormigones.

**INDUSTRIAL QUÍMICA DEL NALÓN S.A.**

Camellera s/n. 33900 Ciaño - Langreo  
T 985 98 26 00 | F 985982686  
iqn@nalochem.com | www.nalonchem.com  
Actividad: Química; productos inorgánicos.

**INDUSTRIAS Y MECANIZADOS MICRO S.A.**

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 3. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 87 35 | F 985 67 81 46  
inmicrosa@inmicrosa.com | www.inmicrosa.com  
Actividad: Mecanización.

**INFORMATICA QUINTA GENERACION S.L.**

C/ Alonso Nart, 19 bajo. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 985 67 59 87 | F 985 67 33 43  
quintagen@terra.es  
Actividad: Comercio al por mayor de productos informáticos.

**INGEMATIS S.L.**

Polígono Industrial de Valnalón, C/ Laminación nº 10, 1ª planta.  
33930 La Felguera - Langreo  
T 616 998 807 | F 985 68 31 93  
seguridad@ingematis.com | www.ingematis.com  
Actividad: Servicio prevención riesgos laborales.

**INOXNALÓN S.L.**

Polígono Industrial Valnalón, C/ Siderurgia 6. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 80 03 | F 985 67 82 36  
correo@inoxnalon.com | www.inoxnalon.com  
Actividad: Calderería y acero inoxidable.

**IPEZSA**

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 4933920 Riaño - Langreo  
T 985 67 80 67  
ipezsa@ipezsa.com | www.ipezsa.com  
Actividad: Instalaciones eléctricas; climatización; fontanería; incendios.

**JAVIER FERNÁNDEZ DÍAZ - RESTAURANTE SIDRERÍA LA POMAR**

C/ Baldomero Alonso, 30. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 49 75 | F 985 69 94 99  
info@sidrerialapomar.com  
Actividad: Hostelería.

**JORGE FERNÁNDEZ S.L**

Pajomal, 20. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 59 00  
Actividad: Fontanería.

**LORD'S LANGUAGE CENTRE S.L.**

C/ Poeta Alfonso Camín. 33900 Sama de Langreo  
T 985 68 20 50 | F 984 05 12 30  
idiomas@academialords.com | www.academialords.com  
Actividad: Academia de idiomas.

**LOZAUTO S.A.**

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 19-20. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 63 00 | F 985 67 62 77  
lozauto@lozauto.redpeugeot.com | www.red.peugeot.es/lozauto  
Actividad: Concesionario oficial Peugeot.

**MANUFACTURAS BRAGA S.A.**

C/ Antonio Antuña, 35, bajo. 33930 Barros - Langreo  
T 985 69 04 55 / 985 67 45 39 (exposición)  
manufacturasbraga@manufacturasbraga.com  
Actividad: Muebles de cocina y baño; puertas acorazadas y armarios empotrados.

**MAPFRE FAMILIAR.**

**COMPAÑÍA DE SEGUROS Y REASEGUROS S.A.**

Horacio Fernández Iguanzo, 2. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 84 50 | F 985 69 53 55  
joagonz@mapfre.com  
Actividad: Correduría de seguros.

**MATEOSAN S.L.**

Escobio s/n. 33940 El Entrego - S.M.R.A  
T 985 67 34 63 | F 985 67 35 15  
mateosan@mateosan.redcitroen.com  
Actividad: Concesionario oficial Citroen.

**MECANIZADOS NACHÓN**

C/ Molín del Sutu, 54. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 37 05 | F 985 67 37 05  
Actividad: Mecanizados, torneados.

**METALSUTU S.L.**

C/ Molín del Sutu, 48. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 95 94 | F 985 69 95 94  
985699594@metalsutu.e.telefonica.net  
Actividad: Calderería y montajes.

**MINOVA CODIV S.L.**

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 52. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 66 99 11 | F 985 66 99 44  
codiv@grupocodiv.com | www.grupocodiv.com  
Actividad: Obras singulares de ingeniería civil.

**MODELOS PRINCIPADO S.A.**

Pol. Industrial Valnalón, C/ Siderurgia, Parcela 5. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985691452 | F 985698541  
modelos@arrakis.es  
Actividad: Construcción de modelos para fundición; moldes para refractarios.

**MONT-SACRO S.A.**

Polígono Industrial Riaño I, Estación de Servicio. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 69 26 57 | F 985 69 26 57  
malopa@hotmail.com  
Actividad: Estación de servicio.

**MUNDOPC NALÓN INFORMÁTICA**

Constitución 15. 33900 Sama de Langreo -Langreo  
T 985 67 88 89  
falvarez@mundopc.es | www.mundopc.es  
Actividad: Informática; servicios a empresas; telecomunicaciones; servicios Web.

**NARSEO VALLINA S.L.**

C/ Celestino Cabeza 23. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 17 96 | F 985 68 26 99  
info@nvallina.net | www.nvallina.net  
Actividad: Centro de FP1 rama peluquería.

**OTEYP S.A.**

C/ Jovellanos, 14, 1º. 33003 Oviedo  
T 985 21 22 36 | F 985 21 38 18  
oteyp@flcnet.es | www.construccionesoteypsa.com  
Actividad: Construcción.

# EMPRESAS ASOCIADAS

## **POLICLÍNICA SEMAD S.L.**

C/ Jesús Alonso Braga, 13. 33930 La Felguera -Langreo  
T 985 68 14 77 | F 985 68 17 33  
prevencion@semad.net  
Actividad: Policlínica.

## **PREFABRICADOS ASTURIANOS S.A. PREFASA**

Polígono Industrial Riaño I, Parea 48. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 80 68 | F 985 67 80 39  
prefasa@prefasa.es | www.prefasa.es  
Actividad: Elaboración de bloque y mortero para construcción.

## **PREFABRICADOS DEL NALÓN S.A. PRENALSA**

Peñarrubia, s/n. 33992 Peñarrubia - Langreo  
T 985 69 77 27 | F 985 67 80 74  
prenalsa@logiccontrol.es  
Actividad: Fabricación de derivados del cemento.

## **PROYECTOS CADENAS S.L. LANGREHOTEL**

C/ Manuel Suárez García 6. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 56 75  
info@langrehotel.es | www.langrehotel.es  
Actividad: Hotelera.

## **PUERTAS VIDECO S.L.**

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 23- 24. 33920 Riaño -Langreo  
T 985 67 48 11 | F 985 67 48 11  
info@puertasvideco.com | www.puertasvideco.com  
Actividad: Puertas y ventanas.

## **QUÍMICA FARMACÉUTICA BAYER S.A.**

C/ Sabino Alonso Fueyo, 77. 33930 Lada - Langreo  
T 985 67 8015 | F 985 678142  
www.bayer.es  
Actividad: Fabricación de productos químico-farmacéuticos.

## **REMOLQUES AGRONALÓN S.L.**

Polígono Industrial El Sutu. 33980 Pola de Laviana - Laviana  
T 985 61 16 14 | F 985 61 17 27  
remolques@agronalon.com | www.agronalon.com  
Actividad: Metalurgia, fabricación de remolques.

## **SEÑALIZACIONES LANGREO S.L. SEÑALAN**

Polígono Industrial Valnalón, Parcela 1, Nave 6. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 68 03 49 | F 985 68 03 49  
senalan@fade.es  
Actividad: Rótulos; vinilo; impresión digital; acero inoxidable; tótems; mamparas; vehículos.

## **SITENOR S.L.**

Polígono Industrial Riaño III, Parcela 25-26-27. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 68 06 51 / 902 200 339 | F 985 66 92 12  
sitenor@sitenor.com | www.sitenor.com  
Actividad: Alquiler y montaje de andamios.

## **SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO DE LAS COMARCAS MINERAS S.A. SODECO**

C/ La Unión 21. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 81 16 | F 985 67 81 72  
sodeco@sodeco.es  
Actividad: Entidades públicas.

## **SUMINISTROS Y MANTENIMIENTOS INFORMATICOS S.L. SUMINFOR**

C/ Constitución, 50. 33900 Sama de Langreo - Langreo  
T 985 69 22 66 | F 985 67 48 18  
sama@suminfor.com | www.suminfor.es  
Actividad: Asesoramiento, mantenimiento, programación y venta de equipos informáticos.

## **TALLERES JESÚS ÁLVAREZ S.A.**

Polígono Industrial Valnalón, C/ Siderurgia, Parcela 4-1.  
33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 05 79 | F 985 69 85 04  
eva@tallerjesusalvarez.com | www.tallerjesusalvarez.com  
Actividad: Mecánica en general. Ferralla.

## **TALLERES MONTES**

Pablo Picasso, 2. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 69 05 75 | F 985 69 73 38  
talleresmontes@fade.es  
Actividad: Cerrajería y forja artesanal.

## **TALLERES VICENTE MERINO S.A.**

Los Llerones, s/n. 33930 Barros - Langreo  
T 985 69 21 84 | F 985 68 35 61  
tvmhelenafade.es | www.tvmerino.com  
Actividad: Calderería y construcciones metálicas.

## **TELECYL S.A.**

C/ Juan García Hortelano, 43. 47014 Valladolid  
T 902 60 25 55  
telecyl@telecyl.com | www.telecyl.com  
Actividad: Marketing y comunicación.

## **TIRNOS S.A. ESTUCHADOS LA ENCINA**

Polígono Industrial Riaño I, Parcela 39. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 69 23 26 | F 985 69 23 26  
santos@tirnos-laencina.com  
Actividad: Confección.

## **TRANSPORTES BLANCO S.L.**

Polígono Industrial Riaño II, Parcela 16. 33920 Riaño - Langreo  
T 985 67 48 75 | F 985 67 88 04  
tba@fade.es  
Actividad: Trasportes; excavaciones.

## **TRANSPORTES Y MANIPULACIÓN DE MINERALES S.A.**

Polígono de Proni, Calle A nº 27. 33199 Meres- Siero  
T 985 98 54 51 | F 985 79 49 65  
tramisa@terra.es  
Actividad: Transporte de mercancías por carretera.

## **TRANSPORTES ZAPICO S.L.**

Avda de Laviana, 50. 33900 Ciaño - Langreo  
T 985 67 52 52 | F 985 67 82 69  
zapico@fade.es  
Actividad: Transporte de viajeros.

## **UROGALLO ENTREGO S.L.**

San Vicente, 7. 33940 El Entrego - S.M.R.A.  
T 985 66 03 44 | F 985 66 28 00  
restaurante@elurogallo.com  
Actividad: Hostelería.

## **UROGALLO LANGREO S.A. HOTEL PALACIO DE LAS NIEVES**

Carretera de Pajomal, s/n. 33930 La Felguera - Langreo  
T 985 67 88 99 | F 985 68 29 88  
infospa@palaciodelasnieves.com | www.palaciodelasnieves.com  
Actividad: Hostelería.

## **VAMILOG S.L.**

Polígono Industrial Riaño III, Parcela 12. 33920 Riaño - Langreo  
T 627 91 99 35 | F 985 69 00 73  
alquinalon@hotmail.com  
Actividad: Movimiento de tierras, transporte, metal.

## **VENTANAS DEL NALON S.L.**

Polígono Industrial La Central. 33940 El Entrego - S.M.R.A.  
T 985 65 41 02 | F 985 65 41 02  
info@ventanasnalon.com  
Actividad: Puertas; ventanas; cierres exteriores en PVC y aluminio.

## **VIGIL ESCALERA S.A. VESA**

C/ Rosal 23, 25 bajo. 33009 Oviedo  
T 985 79 48 45 / 676 22 79 67  
vigilescalera@vigilescalera.com  
Actividad: Venta de materiales de construcción.



*José Alba Alonso*  
*Profesor Titular de Economía Aplicada*  
*de la Universidad de Oviedo*

# LA CUENCA DEL NALÓN EN LA CRISIS GLOBAL



Todavía hace unos días podía leer en la prensa comentarios de compañeros de profesión que insistían en la presión que había soportado el territorio a mediados del siglo pasado. Y ponían como ejemplo las cuencas, con esas construcciones, e incluso pueblos, surgidos a la sombra de la mina. El reverso de la situación quedaba reflejado en la despoblación que amenaza buena parte de Asturias, principalmente sus pueblos, en beneficio de las cabeceras comarcales, cuando no de otros países.

Contamos más de 600 (seiscientas) entidades de población y ochenta mil habitantes en los cinco concejos que forman la Mancomunidad de la Cuenca del Nalón y que ocupan seiscientos cincuenta kilómetros cuadrados. El poblamiento sigue siendo importante, pero a las tendencias apuntadas de gravitación sobre

las villas también podemos añadir otra, como la preferencia por Gijón y Oviedo. Si subimos un escalón más, también cabe identificar flujos hacia el exterior.

Llama poco al optimismo la aproximación a la economía de Asturias, y en particular de alguna de sus partes más emblemáticas, como la Cuenca del Nalón. Los datos estadísticos nos permiten constatar que la pérdida de la siderurgia, primero, y la paulatina minimización del carbón, después, han impulsado cambios profundos. En medio de tales transformaciones se han producido avances en las dotaciones, en cierta reordenación territorial, en el nuevo aprovechamiento de viejos recursos e incluso en la forma de interpretar la realidad por parte de la población.

Todos somos conscientes del progresivo empequeñecimiento poblacional y económico de la cuenca, incluso dentro de una región periférica. Se ha evitado el colapso pero no se ha producido el anhelado nuevo despegue, pese a los esfuerzos de todo tipo canalizados durante décadas. Se han creado unas condiciones mejores aunque, por una parte, la población local ha combinado -en buena medida- soluciones propias y amplía su horizonte vital más allá del valle; por otra parte, la población externa que es potencial usuaria de la cuenca, no ha llegado a percibir o a valorar oportunidades relevantes asociadas a la misma.

## EL EMPEÑO DEL PROGRESO

A cada poco, son muchos quienes se plantean (individual, colectivamente, en actos informales, en jornadas económicas, entornos sindicales o reuniones políticas) si cabe pensar en alternativas de futuro para ese sinfín de propuestas y actuaciones

bienintencionadas de las últimas décadas. Esa preocupación se ve agrandada a lo largo de los últimos años por la crisis económica global que padecemos.

En primer lugar, habría que manifestar la injusticia que supone estar planteando dudas sobre el trabajo de quienes intentan lograr la prosperidad de una comarca. Porque en tiempos de la globalización es muy común que los jóvenes busquen oportunidades donde tengan más posibilidades de alcanzarlas, que los mayores disfruten su merecido retiro laboral allí donde les plazca (seguramente con mejor clima), que los empresarios pongan en marcha iniciativas en entornos dinámicos o que las nuevas familias constituyan sus hogares donde confluyan la calidad de vida y los medios para disfrutarla. Quienes pueden fracasar o tener éxito en el desarrollo de una comarca son las personas que se implican en su búsqueda, no quienes desisten o postulan soluciones desde la lejanía. Pero eso no implica que la suma del mercado y los gobiernos, de sindicatos y asociaciones empresariales, de las decisiones personales e institucionales, que la aplicación de fondos o la disponibilidad de infraestructuras procuren el anhelado progreso.

Todas las teorías sobre el crecimiento y el desarrollo aglutinan un conjunto de factores que, en proporciones no establecidas, se combinan para llegar o no al éxito, en relación también con circunstancias no controladas. España pudo experimentar un cambio apoyado en la apertura al exterior de 1959, en un momento en el que era el único estado del área que podía beneficiarse del gran crecimiento europeo: emigración y remesas, llegada de inversión extranjera, exportaciones amparadas en costes muy bajos a países cercanos, afluencia de millones de turistas para disfrutar de sol y playa. Pero aún habría de ser muy importante el acuerdo comercial preferencial que otorgó a nuestro comercio la CEE en 1970, su continua prórroga –por el hecho de ser candidatos a la adhesión– hasta la entrada definitiva en las Comunidades Europeas en 1986, la cuantía de los fondos allegados para desarrollo, formación, agricultura, etcétera. E incluso repuntó el turismo, y con él un importante negocio inmobiliario, cuando ya parecía que Yugoslavia nos hacía competencia –y estalló la guerra– o que el Norte de África podía ofertar el mismo Mediterráneo a mejor precio (y hubo algunos atentados a turistas).

Todas estas consideraciones, que aparentemente tan poco tienen que ver con “la Cuenca”, no hacen sino confirmar la importancia de un escenario y ciertas circunstancias, más allá de adecuadas decisiones (por otra parte, puede que inevitables, hasta en eso tuvimos suerte). Pese a crisis como la de los setenta, o reconversiones, o tormentas monetarias, España siguió mejorando hasta hace apenas un par de años.

Si repasamos las condiciones de la Asturias minero-industrial, todos los análisis coinciden en que teníamos las peores papeletas posibles para el sorteo del declive, con la vieja industrialización del Siglo XIX sin ese poso de movimiento económico que parece haber quedado en otros lugares. El carbón, recurso por excelencia

de la cuenca, fue tan importante como para impulsar la construcción de una carretera que lo acercase al mar. Pero eso fue hace mucho tiempo, cuando nadie imaginaba un cierre de mina. Tengo amigos que –con toda su buena intención– abogan por el futuro del carbón asturiano e incluso aparecen periódicamente referencias –muy discutibles– que llaman a la esperanza, como las informaciones sobre el encarecimiento del carbón por la demanda de China (LNE del pasado 14 de diciembre); simultáneamente se comenta en otros foros –incluso sindicales– que no hay ni presente ni futuro para el carbón. Las sucesivas prórrogas de la Unión Europea al cierre van siendo más conminatorias, con exigencias claras de planes en tal sentido. Pero parece que el problema de la cuenca hace tiempo que ha pasado a ser otro que el carbón, las alternativas posibles a una economía tan dependiente del mismo y el uso de los recursos se orienta, en el más puro sentido que se otorga a la economía como “el estudio de la manera en que los hombres y la sociedad, haciendo uso o no del dinero, utilizan unos recursos productivos escasos para obtener distintos bienes y distribuirlos para su consumo, presente o futuro, entre las diversas personas y grupos que componen la sociedad” (Paul Samuleson, Nobel 1970 & Nordhaus).

## LA PEQUEÑEZ DE LAS GRANDES MEDIDAS Y LA GRANDEZA DE LAS PEQUEÑAS INICIATIVAS



Y es en este punto en el que cabe plantear una pregunta casi filosófica, que pudiera poner en cuestión la forma de plantear los problemas y ordenar la secuencia de posibles soluciones. Estamos inmersos en una crisis global en la que la actividad económica sobrepasa claramente ámbitos tan reducidos como el de la Cuenca, como Asturias y otros de mucha mayor entidad. Esto parece una perogrullada, pero hemos de pensar hasta qué punto pueden repercutir en una comarca una serie de

incentivos concebidos para dinamizar su desarrollo cuando la economía estaba creciendo. No se trata de trazar esos mapas que nos sugieren lo lejos que estamos de los principales flujos económicos, cosa que ya sabemos, sino de saber si las soluciones buscadas repercuten –o no– donde queremos y cómo pueden verse afectadas por la crisis. Es más, habría que pensar si es posible orientar las medidas con alguna precisión, dadas las circunstancias.

Y posiblemente tengamos que concluir que sería preciso un gran protagonismo de los actores locales para que las medidas lleguen a fructificar. No digo esto porque no lo hayan asumido, sino porque se dan condiciones tales que muchos de los estímulos concebidos para la cuenca puedan propiciar poca repercusión en la misma. Pensemos en la atracción de ciertas empresas, ubicadas físicamente en la comarca, pero sin efectos “aguas arriba” ni “aguas abajo”, porque su actividad es de tal naturaleza que no requiere grandes colaboraciones del entorno para su funcionamiento ni genera productos sobre los que pueda incorporarse nuevo valor. O fijémonos en las transferencias que se hacen, y es muy loable, en favor de la formación de los jóvenes, que muy probablemente acaben aportando su conocimiento para la generación de renta en otro lugar. Eso es bueno, pero no amplía significativamente, a corto plazo, el horizonte socioeconómico de la Cuenca del

**Estamos inmersos en una crisis global en la que la actividad económica sobrepasa claramente ámbitos tan reducidos como el de la Cuenca, como Asturias y otros de mucha mayor entidad**

Nalón. Tampoco cabe olvidar que algunas iniciativas turísticas pueden ser meros ingredientes de productos que se rentabilizan externamente, los miles de visitas a un lugar no implican necesariamente un aprovechamiento en el área. El avance en la coordinación institucional (entre gobiernos, agentes económicos, asociaciones...) y en la formulación técnica del planteamiento estratégico permitiría enfocar mejor las soluciones en la realidad que se quiere mejorar.

Son pocas las áreas de gran dinamismo económico y muchas las zonas donde, en mayor o menor medida, se desenvuelve buena parte de la población, sin estar a la cabeza de ningún ranking. Al determinismo que parecen sugerir ciertos análisis se contraponen una realidad que incorpora elementos aparentemente aeconómicos que acaban siendo económicos. En tal sentido, adquiere especial importancia la intención de implantar o extender la actividad económica basándose en las posibilidades de un territorio, aunque éstas pudieran no ser las óptimas.

La Cuenca del Nalón dispone de posibilidades, no las mejores, pero sí importantes, para que tenga lugar una actividad económica estimable, que se proyecte al exterior e interactúe con él. Y no parece que exista ningún estrangulamiento irresoluble que pudiera ahuyentar particularmente la misma.

- La proporción de recursos disponibles respecto a la población ha mejorado.
- Se han eliminado muchas de las antiguas deficiencias de comunicaciones para el movimiento de mercancías
- Se ha incrementado el sector servicios, con cifras importantes en comercio, transporte y hostelería, además de los propios de la administración pública.
- La actividad industrial, incluso la metalurgia, mantiene un nivel importante.
- Existe experiencia de adaptación individual y colectiva a una crisis de incidencia local muy fuerte.
- Pervive un cúmulo de microempresas que han podido sortear condiciones muy difíciles.
- Se ha forjado un tejido asociativo y cultural estimable.
- Hay conciencia de la importancia de actuar mancomunadamente en la comarca, aunque resten pasos importantes al respecto.
- Ha mejorado la formación de la población de la Cuenca, tanto con programas específicos como con ayudas aprovechadas individualmente en el exterior.
- Se han abierto algunas posibilidades con iniciativas en positivo, desde el emprendimiento hasta la entrada en ramas de producción asociadas al turismo o la tecnología medioambiental.



Quedan cuestiones pendientes, y una de las importantes será la de entender que no hemos salido de una crisis comarcal y hasta sectorial (en el sentido clásico de la palabra crisis, como oportunidad de cambio), cuando nos vemos inmersos en una crisis global que afecta mucho a España. Siguen preocupando problemas como la pérdida de ramas productivas o la deslocalización, pero se añaden otros muchos que dificultan las operaciones cotidianas de los agentes económicos, empezando por la circulación del dinero. Por otra parte, el paso del tiempo aboca a pérdidas en los flujos netos de entrada, sean mediante fondos mineros, prejubilaciones u otras partidas que también pudieran verse minoradas por la crisis. Existe, no obstante, una masa crítica y el empeño colectivo por superar el reto del desarrollo.

Tal vez no se haya insistido en exceso en el tema de la comunicación con el exterior, en trasladar al conjunto de Asturias, al menos, ideas positivas acerca de la Cuenca del Nalón como territorio en el que se trabaja en una reformulación productiva compleja. Es cierto que han existido acciones publicitarias institucionales, pero esa comunicación va más allá, la hacen las personas, las empresas, las instituciones y hasta el paisaje, que no deja de ser un compendio inteligible de todo lo anterior.

Queda, también, la valoración de lo propio, la consideración de iniciativas que pueden ser modestas, pero que suman. Ya no es normal que aterricen grandes empresas ni que lo que resulta aparentemente cuantioso o llamativo (viales, TIC, energías renovables,...) pueda ejercer un influjo económico similar al del pasado. El área que batían las personas para vivir, producir y consumir se ha ampliado mucho. Pero el grado de implicación en la comarca supone un activo intangible a cuidar, y más cuando la crisis acecha.



# LA CÁMARA DE COMERCIO AFIANZA SU PRESENCIA EN LANGREO

**En 2011 comenzar n las obras de adecuaci n para el Centro Cameral de Innovaci n Comercial en Energ as Renovables.**



La Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Gijón ha afianzado a lo largo de este año su compromiso con la demarcación de Langreo. Tras las elecciones de la pasada primavera, se consolida la presencia de representantes langreanos en el Comité Ejecutivo de la Cámara: Javier Fernández, presidente de la Junta Local de Hostelería de Langreo se incorpora al órgano gestor de la institución como vicepresidente, en el que ya había iniciado su

participación en los últimos meses de la anterior corporación; y José Vicente Zapico se incorpora como vocal.

Desde que hace seis años se pusiera en marcha la Antena de Langreo, desde la Cámara de Comercio se ha trabajado para implicarse en las actividades de la comarca y, esencialmente, atendiendo las necesidades en materia de formación e internacionalización empresarial, dos de las áreas en las que más volcada se encuentra la institución cameral.

El presidente de la Cámara de Comercio de Gijón, Luis Arias de Velasco, pone el énfasis sobre la fuerza regenerativa que tiene el entorno de Langreo, que se encuentra en una fase de reorientación de su estructura productiva desde el carbón hacia la tecnología y la innovación.

En este sentido, a finales de 2009 se adquirió un local en la Travesía de la Unión, en La Felguera, que tiene una superficie de 400 metros, y en el cual se habilitará un Centro Cameral de Innovación Comercial en Energías Renovables (CCICer) cuyo desarrollo estará financiado al 70% por fondos FEDER y en un 30% por la propia Cámara.

Tras un exhaustivo análisis de la potencialidad del área de Langreo y de Asturias en general, la Cámara ha diseñado este proyecto como puntal, apoyo y acompañante de los emprendedores que se potencian desde la red estratégica asturiana de energía, medio ambiente y cambio climático.

El objetivo que se ha marcado para este Centro Cameral es convertirlo en un centro especializado que sirva de referente para

la innovación comercial potenciando el desarrollo y lanzamiento de estos emprendedores tecnológicos, contribuyendo, de esta manera, a mejorar el tejido productivo y la competitividad de la economía regional.

El Centro contará con locales especializados en dos tipos de tareas: laboratorio comercial, para la realización de pruebas, tests comerciales, prototipos; y showrooms, adecuadas para demostraciones y lanzamientos de productos. A ello se sumarán una serie de servicios especializados, que actualmente no existen en el mercado asturiano, y que dotarán a los futuros empresarios de los factores comerciales clave para el éxito.

La Cámara de Comercio de Gijón ofrecerá con este proyecto un impulso al área de Langreo, cuya posición central y bien comunicada con los principales núcleos de actividad de la Estrategia de Energía del Principado le dota de un valor añadido importante.

El Centro Cameral de Innovación Comercial acogerá también la Antena de Langreo, desde la cual se continuarán ofreciendo los servicios que presta la Cámara a los empresarios y, además, se apoyará el nuevo proyecto.

A lo largo de 2010, en torno a dos centenares de empresas han participado en diferentes programas y actividades promovidas por la Antena Cameral de Langreo, orientadas a dinamizar el comercio local o promover la internacionalización y la adopción de una cultura innovadora.

Las actuaciones dirigidas a mejorar la competitividad del comercio minorista se han potenciado este año con el Plan Ser y Parecer, puesto en marcha con la colaboración de la Consejería de Industria y que se ha centrado en lograr una mejora de la imagen de marca de los comercios. Este plan se ha sumado al Programa Calidad en el Comercio, que certifica y valida el compromiso con los clientes, y al Programa de Tutorización fruto del cual se han analizado diferentes establecimientos y planteado medidas para mejorar su gestión.

En el campo de las nuevas tecnologías, se ha continuado dotando a los empresarios de páginas Web para sus negocios, a través del programa Un Negocio, una Web, con cuyo apoyo se crean estas páginas y se forma a los empresarios para que puedan gestionarlas ellos mismos; y se ha avanzado en la instalación de certificados digitales, que garantizan la integridad de los datos transmitidos y permiten operar con las administraciones públicas.

Este objetivo de la Cámara de extender el afán innovador y la internacionalización de las empresas, se ha plasmado en la prolongación del programa InnoCámaras que ha realizado varios foros a lo largo del año en los que las PYMES han podido compartir experiencias y resolver sus dudas en encuentros con centros tecnológicos, entidades, organismos e instituciones. La participación de empresas langreanas en misiones comerciales a Rumanía y Polonia, la celebración de jornadas sobre gestión de la operativa internacional, rastreo de la competencia o tratamiento del IVA en la compraventa internacional, o la integración en la red WIN Atlantic denota el



interés de las compañías de la demarcación por los mercados exteriores.

Un interés que se refleja también en instituciones como el Ayuntamiento de Langreo, que colabora estrechamente en las actividades de la Cámara, que ha tomado parte en un encuentro con una delegación de empresarios e instituciones polacas, que también visitó Valnalón.

La conexión de Gijón con Langreo, dará un nuevo impulso de cara a la celebración de la próxima edición de la Feria Internacional de Muestras de Asturias. La alcaldesa langreana, Esther Díaz, anunció este año en el Día de Langreo, la construcción de un pabellón más grande en el Recinto Ferial, que simbolice la tradicional vinculación existente entre ambas comarcas.

¥ ¥ ¥



# PREMIOS DE LA FUNDACIÓN EMILIO BARBÓN

## El Sanatorio Marítimo de Gijón recibe el VII Premio Emilio Barbón por su labor con personas con discapacidad

La institución gijonesa se alza con el galardón al que este año se presentaron más de nueve candidaturas.



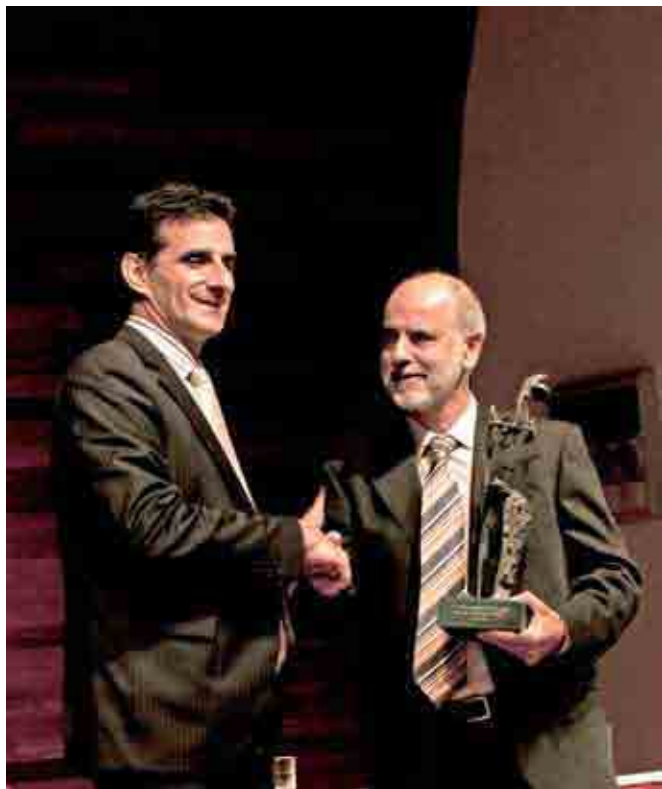
*De izquierda a derecha: el consejero de Industria del Principado de Asturias, D. Graciano Torre; D. Manuel Enrique Mejuto González; el alcalde de Laviana D. Adrián Barbón; el presidente de la Fundación, D. José Vicente Barbón y el presidente del Sanatorio Marítimo, D. Clement Gómez Pérez.*

La Fundación Emilio Barbón concedió su VII Premio anual al Sanatorio Marítimo de Gijón, una institución asturiana que en 2010 cumple 65 años de existencia y que atiende a personas con discapacidad intelectual, profesional y educativa”.

El jurado de los Premios Emilio Barbón estuvo compuesto por el ex secretario general del Partido Socialista de Euskadi, D. Nicolás Redondo Terreros; el ex árbitro internacional de fútbol, D. Manuel Enrique Mejuto González; la magistrada de la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, D<sup>a</sup>. Carmen Prieto Fernández; el catedrático de la Escuela de Minas de Oviedo, D. Celestino González Nicieza; el magistrado de la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia de Asturias, D. Alejandro Criado; y el empresario D. Ricardo Rubio Sánchez.

Dicho jurado valoró especialmente, según señaló el acta, “el hecho de que los fines de la institución, dentro de los modestos medios con los que ha contado, coinciden plenamente con los objetivos a valorar por la Fundación”.

Nicolás Redondo, presidente del jurado, señaló que “las nueve propuestas que llegaron a la mesa estaban muy bien fundamentadas y podían tener razones para ser premiadas. Ha sido una decisión difícil”. Entre estas candidaturas se encontraban, por ejemplo, la del juez de la Audiencia Nacional Baltasar Garzón; las organizaciones no gubernamentales Manos Extendidas, Proyecto Hombre, Aldeas Infantiles o el Padre Ángel.



*El presidente del Sanatorio Marítimo de Gijón, D. Clement Gómez Pérez recibe de manos de José Vicente Barbón, presidente de la Fundación, el VII premio Emilio Barbón*

El jurado destacó también el arraigo de esta institución en la ciudad de Gijón desde 1945, la labor que ha desarrollado durante todos estos años y la coincidencia de sus fines con los que valora la fundación Emilio Barbón, tanto en su primera etapa de atención a niños con discapacidad física como posteriormente al centrarse en las personas con discapacidad intelectual.

La Fundación Emilio Barbón ha vuelto a premiar en su séptima edición a una institución que centra su trabajo en el ámbito de la ayuda social a los más débiles. El cariz social del Premio Emilio Barbón comenzó a forjarse en su tercera edición, cuando se concedió el galardón a la Asociación contra la Violencia de Género MAEVE. Un año después, en 2007, el Premio Emilio Barbón recayó en el sacerdote jesuita Kike Figaredo, impulsor de un gran programa de protección y desarrollo social en Camboya. En 2008, el galardón fue a parar a la organización ASHOKA, que aboga

por otorgar microcréditos e impulsar la creación de empresas en los países con menor índice de desarrollo y el año pasado el Premio Emilio Barbón recayó sobre la Asociación de Descendientes del Exilio Español.

La ceremonia de entrega del premio tuvo lugar el pasado día 28 de octubre en la Casa de Cultura de Pola de Laviana y contó con la presencia del presidente de la Fundación, José Vicente Barbón; el alcalde de Laviana, Adrián Barbón; el consejero de Industria del Principado, Graciano Torre y otros miembros de la Fundación. En representación del Sanatorio Marítimo acudió su presidente, Clement Gómez Pérez.

*Fotografías: José Luis de Condao*

...

### *Premios de la Fundación Emilio Barbón*

*El objetivo del Premio Fundación Emilio Barbón es reconocer a aquellas personas físicas o jurídicas, así como instituciones, entidades, organismos y colectivos en general que hayan destacado por una actividad que suponga un avance o aportación en el ámbito social. Por tanto, podrán concurrir al premio todas las personas físicas o jurídicas, instituciones, entidades, organizaciones y colectivos cuya actividad suponga una aportación y/o avance en el ámbito social que redunde en beneficio de los ciudadanos.*

*Año 2004*

**PUEBLO DE MADRID**

*Año 2005*

**PONENTES DE LA CONSTITUCIÓN DE 1978**

*Año 2006*

**ASOCIACIÓN MAEVE**

*Año 2007*

**KIKE FIGAREDO S.J.**

*Año 2008*

**ORGANIZACIÓN ASHOKA**

*Año 2009*

**ASOCIACIÓN DE DESCENDIENTES DEL EXILIO ESPAÑOL**



# Roberto Rueda

MPC Construcciones

Alfonso I, 14 bajo • 33205 Gijón - ASTURIAS Telf.: 984 398 832 / 630 516 619

- Reformas en general

portales  
fachadas  
ascensores  
cubiertas  
baños  
cocinas...

- Viviendas unifamiliares

- Naves industriales

- Locales comerciales

**¡¡PRESUPUESTO SIN COMPROMISO!!**

# FACTURACIÓN ELECTRÓNICA

La Facturación electrónica es un tema que cada vez está más presente, pero que aún genera muchas dudas a las empresas.

¿Es obligatoria? Si mando una factura por e-mail ¿es una factura electrónica? ¿Para qué vale?

Desde el Centro SAT de La Felguera y en colaboración con FADE, el pasado mes de octubre hemos organizado una jornada informativa dirigida a empresas asociadas de ENA en la que hemos tratado de dar respuesta a estas preguntas y a otras muchas que surgan a medida que se va profundizando en este novedoso sistema de facturación.

## ¿Qué es una factura electrónica?

La Ley de Medidas de Impulso de la Sociedad de la Información define la factura electrónica como “un documento electrónico que cumple con los requisitos legal y reglamentariamente exigibles a las facturas y que, además, garantiza la autenticidad de su origen y la integridad de su contenido, lo que permite atribuir la factura a su obligado tributario emisor”. Es decir: la factura electrónica es el equivalente funcional de la factura en papel, y consiste en la **transmisión de las facturas** o documentos análogos entre emisor y receptor **por medios electrónicos** (ficheros informáticos) y telemáticos (de un ordenador a otro), **firmados digitalmente con certificados reconocidos**.

Por tanto, una factura en formato electrónico (pdf, doc, jpg, xls...) y mandada



*Asistentes a la jornada sobre Facturación Electrónica celebrada en el Centro Sat de La Felguera*



por email NO es una factura electrónica, a no ser que vaya firmada digitalmente para garantizar su autenticidad e integridad.

### ¿Qué características debe tener una factura electrónica para ser válida?

Para que una factura electrónica conserve el mismo valor legal que una en papel es necesario:

- **Incluir los mismos campos obligatorios** que en una factura tradicional (Número, fecha expedición, razón social de ambas partes, CIF o NIF de ambas partes, etc.)
- Tener un **formato electrónico de archivo** para la factura, de mayor o menor complejidad: xml., pdf., html., xls., gif., jpg., doc., .txt...
- **Trasmitir telemáticamente el fichero**, de un ordenador a otro ya sea mediante correo electrónico, por FTP, colgando el fichero en una página Web desde la que se pueda descargar mediante un Servicio Web...
- Asegurar que tanto el archivo como la transmisión **garanticen la autenticidad e integridad del contenido a través de una firma electrónica reconocida.**
- Que exista un **consentimiento previo** de ambas partes (emisor y receptor) para la realización de la facturación electrónica.

### ¿Cómo deben conservarse las facturas electrónicas?

La normativa exige que el emisor conserve los datos originales de la factura (matriz), y el receptor, la factura en el mismo formato en que la recibe del emisor.

Es decir, el emisor no está obligado a conservar el documento en sí, sino que debe ser capaz de volver a generarlo. En cambio, el receptor está obligado a conservar el archivo tal y como lo recibió.

Existen algunas excepciones en la norma, que permiten pasar las facturas de formato electrónico a papel, cumpliendo ciertos requisitos (consultar la normativa en la Orden EHA 962/2007).

Es importante que tanto el emisor como el receptor tengan en cuenta dos puntos clave:

- Debe permitirse una accesibilidad completa a las facturas para su visualización, búsqueda selectiva, copia, descarga en línea o impresión.
- Todo o parte del proceso de facturación electrónica puede delegarse en un tercero; en cualquier caso, los responsables últimos ante las Autoridades son los obligados tributarios, es decir el profesional o empresa que la expide y su cliente destinatario.

### ¿Qué formatos pueden usarse?

Al hablar de formatos en factura electrónica se hace referencia no sólo al tipo de fichero que contiene la factura, sino al estándar que se usa para firmarla.

En cuanto al tipo de fichero, no existe un formato único: Pueden usarse formatos XML, PDF, HTML, DOC, XLS, JPEG, GIF o TXT entre otros.

Respecto a la firma, la Agencia Tributaria no exige un formato de firma concreto, simplemente que sea una **firma electrónica reconocida**, generada a partir de un certificado digital emitido por una entidad certificadora válida (puede consultarse un listado en la web de la Agencia Tributaria: [www.acat.es](http://www.acat.es)).

- **DISMINUCIÓN DE COSTES**
- **MEJORA DE LA EFICIENCIA**
- **OPTIMIZACIÓN DE LA TESORERÍA**
- **OBTENCIÓN DE INFORMACIÓN EN TIEMPO REAL**
- **REDUCCIÓN DE TIEMPOS DE GESTIÓN**
- **ADMINISTRACIÓN Y CONTABILIDAD AUTOMATIZADAS**

Para más información sobre esta temática y/o sobre cualquiera de los servicios que pone a su disposición la Red de Centros SAT, puede consultar en la página:

[www.astursat.net](http://www.astursat.net)

o escribir a:

[sat.langreo@astursatnet](mailto:sat.langreo@astursatnet)



## ALOJAMIENTO RURAL

# LA CASINA DE REDES

La Casina de Redes es un alojamiento rural enclavado en el corazón del Parque Natural de Redes, declarado Reserva de la Biosfera en el año 2001. Se localiza en el pueblo de Coballes (Concejo de Caso), a 500 metros de la carretera AS-117, que une Avilés con el Puerto de Tarna. Se trata de una casa tradicional asturiana cuya construcción data del siglo XIX, que ha sido rehabilitada totalmente en el año 2005 manteniendo la arquitectura tradicional de la zona en piedra y madera de castaño.

La Casina de Redes es un excelente lugar para pasar unos días de descanso o disfrutar del sinfín de paisajes y actividades que ofrece el Parque Natural de Redes y sus alrededores. Además de proporcionar alojamiento, se ofrecen actividades turísticas complementarias como rutas guiadas por la Reserva de la Biosfera, y desde ella se gestionan también otras posibilidades de turismo activo, bien dentro del propio concejo de Caso o bien en otros concejos limítrofes.

### ALOJAMIENTOS

Este alojamiento está compuesto por dos casas independientes: La Tarabica y Les Llábanes, con capacidad cada una de ellas para 4-6 personas. Las casas conservan los elementos arquitectónicos propios de las construcciones populares asturianas, como el corredor o la galería, y elementos decorativos de alto valor etnográfico como son el escaño, el yugo, la romana...

Cada casa tiene dos habitaciones dobles con cuarto de baño completo y salón-cocina con sofá cama.

#### La Tarabica

La Tarabica es una vivienda nueva construida sobre la ya existente del siglo XIX. La planta con acceso a la calle se sitúa en la antigua tenada, en ella encontramos el salón-cocina con una magnífica galería de madera de castaño. La casa dispone además de dos habitaciones dobles abuhardilladas y un cuarto de baño completo con unas estupendas vistas al valle del Nalón.

En la casa se intercalan objetos decorativos que buscan la calidez de un ambiente rústico, con los elementos modernos que proporcionan una mayor comodidad al visitante. Salón-cocina. En esta planta se encuentra una estancia con dos ambientes. Por un lado, la cocina, que dispone de vitrocerámica, nevera con congelador, microondas, cafetera y todo el menaje de cocina necesario para una estancia de 4-5 personas. En la cocina queda el escaño, que se convierte en mesa donde tomar algunas



especialidades casinas. Junto al escaño se encuentra la escalera de castaño para acceder a la planta superior. A continuación se encuentra el salón, con chimenea, televisión, DVD y una pequeña biblioteca de la que podemos disfrutar en los momentos de descanso. La galería del salón proporciona la luminosidad tan buscada en estos pueblos de montaña. Dispone de sofá que se convierte en cama de 135 cm.

Habitación de la Xana: Abuhardillada, con cama matrimonial de 135x190 cm. es la preferida por sus visitantes. El azul de las paredes combinado con la madera de suelo y techos proporciona un ambiente tranquilo y relajado. Está decorada con baúles y cestas de mimbre y dispone de amplios armarios y ventanales.

Habitación vainilla: Esta habitación dispone de dos camas individuales de 90 x 190 cm, y ha sido denominada por algunos como la habitación del músico romántico, pues su escritorio junto a la ventana invita a la creación artística mientras se contempla la estampa del pueblo de Coballes. El baño con amplios ventanales proporciona unas estupendas vistas del valle del Nalón. Dispone de lavabo, inodoro y plato de ducha.

### Les Llábanes

Les Llábanes es una casa del siglo XIX completamente rehabilitadas en el año 2005, dispone de dos habitaciones dobles y dos cuartos de baño completos, además de una estancia salón-cocina con sofá cama, que conserva el suelo de piedra y las vigas y pontones de madera de castaño, todo ello original.

La planta baja de la casa está diseñada sin barreras arquitectónicas para poder alojar a personas con movilidad reducida. La casa ha sido restaurada de acuerdo a la arquitectura tradicional de la zona, conservando en la medida de lo posible todos los elementos representativos: balcón, corredor, chimenea, alacenas, etc. La carpintería es de madera de castaño y los muebles han sido cuidadosamente restaurados, proporcionando un encanto único a cada estancia. La rusticidad ha sido perfectamente combinada con todas las comodidades de la vida actual: vitrocerámica, microondas, televisión, reproductor de DVD, calefacción independiente en todas las habitaciones, biblioteca, etc.

En la planta baja encontramos el salón-cocina; se trata de una dependencia con dos ambientes. La cocina, totalmente equipada, cuenta con vitrocerámica, microondas, nevera con congelador, cafetera, tostador y todo el menaje de cocina para una estancia de 6 personas. La decoración es rústica, llamando la atención la gran cantidad de accesorios de cobre y porcelana antigua. Es única la pila restaurada de roca arenisca, así como el hueco del antiguo horno.

El salón, con el suelo original de llábanes, dispone de chimenea, pequeña biblioteca, televisión, DVD y una mesa exclusiva elaborada a partir de una rueda de carro del país. Conserva las vigas y pontones de madera de castaño originales de la casa. El salón tiene un sofá-cama con capacidad para dos personas. Una escalera de castaño arranca junto al viejo reloj para acceder a la primera planta.

Habitación para todos: Esta habitación, también en la planta baja, está ubicada en la antigua cuadra de la casa y dispone de cama de 135 x 190 cm. Las medidas de la habitación y la disposición de los muebles facilitan la movilidad a personas con alguna discapacidad. El baño combina la piedra de las paredes con la madera de castaño, tiene lavabo, inodoro y plato de ducha.

A través de una pequeña ventana disfrutamos de corredor. Está también adaptado para discapacitados, la ducha de pavés presenta una mampara de dos hojas horizontales que pueden abrirse independientemente para una mayor comodidad.

Habitación de piedra: Subiendo a la primera planta encontramos la habitación de piedra con una superficie de 18 m<sup>2</sup>. Las paredes de piedra combinadas con el amarillo suave hacen de esta habitación una estancia agradable donde disfrutar de las vistas del pueblo. Tiene dos camas de 90 x 190 cm. y todos los muebles son restaurados, pudiendo destacar la alacena, el palanganero, o la antigua maleta venida de Cuba a principios del siglo XX. Dispone de baño completo, balcón con vistas al pueblo de Coballes y un magnífico corredor de madera de castaño.

Desde la habitación se accede al corredor original de madera de castaño, que ha sido completamente restaurado. También presenta elementos decorativos del lugar como el yugo.



#### Para más información:

La Casina de Redes

Coballes 21 • 33995 Caso | ASTURIAS

Teléfono: 654 592 713 / 656 493 171

lacasina@lacinaderedes.com | www.lacinaderedes.com



# DOS RUTAS POR EL VALLE DEL NALÓN

El Valle del Nalón cuenta con una orografía marcada por el curso del río que le da el nombre. En los concejos que forman el Parque Natural de Redes, Caso y Sobrescobio y el vecino concejo de Laviana, destacan extensas manchas forestales de bosques autóctonos, “foces” y desfiladeros excavados en las rocas, espectaculares formaciones calizas con cumbres que alcanzan hasta los 2.000 metros de altitud y las tradicionales brañas (pastos de alta montaña) salpicadas de cabañas. En los municipios de la zona baja del valle, Langreo y San Martín del Rey Aurelio, el paisaje se suaviza y la estrechez del valle se rodea de colinas, praderías y cordales. Estos dos concejos junto con la parte baja de Laviana, pertenecen a la cuenca hullera central asturiana y forman parte del Paisaje Protegido de las Cuencas Mineras. Nos encontramos en un valle con posibilidad de llevar a cabo diversas actividades en la naturaleza; paseos, rutas de montaña, rutas a caballo, en bicicleta, observación de animales, pesca, caza... Para la práctica de esas actividades existe la infraestructura adecuada tanto en acondicionamiento y mantenimiento de equipamientos como en señalización y empresas de servicios turísticos.

## RUTA DE LA CASCADA L'TABAYÓN DEL MONGAYU (MONUMENTO NATURAL)

### Concejo de Caso

Tarna • Los Linares • Cruce de Terreros • Rebollos del Llanu 'l Toro • Cruce de Terreros • Monte Saperu • Cascada El Tabayón

Duración: 1 h. 45 min. (ida)

Distancia: 3,8 Km. (ida)

Categoría: PR. AS – 60

La Ruta se inicia en la aldea de Tarna, último pueblo en la carretera que sube hacia el puerto del mismo nombre. Tomar la pista de hormigón que conduce al cementerio del pueblo. Al principio, el paseo discurre por un camino que, entre prados cerrados de muros de piedra, asciende para internarse en la frondosidad de un hermoso bosque de hayas. Pasadas las cabañas de Los Linares y Terreros se alcanza la encrucijada del mismo nombre; aquí existen dos opciones: seguir por la derecha o tomar la senda que arranca a la izquierda. Si cogemos el ramal de la derecha debe añadirse aproximadamente una hora más al tiempo estimado.

Así, tras un nuevo desvío en la misma dirección, tomar una empinada vereda que conduce hacia una zona de pradería en un claro del bosque. No resta ya más que seguir a señalización pintada en los árboles para, en quince minutos, alcanzar los denominados Rebollos de Llanu 'l Toro, centenarios ejemplares de hasta casi diez metros de perímetro.



De regreso a la encrucijada de Terreros, proseguir en suave ascensión a través de las espesuras del hayedo de Monte Saperu para alcanzar en poco más de treinta minutos la fuente donde finaliza el camino. Continuar ahora por un sendero de fácil andadura que, dejando atrás el bosque, desciende hacia la cabaña de La Campona desde donde se alcanza enseguida la Cascada'l Tabayón.

Allí las aguas del Regueru'l Mongayu se precipitan desde el Cuetu Negru salvando con estruendo el desnivel que las llevará al Riu'l Ablanosa, afluente del Nalón. La cascada es de una singular belleza por la altura del salto y por lo majestuoso del hayedo que la enmarca.



## SUBIDA AL PEÑA MEA

Concejo de Laviana

Tolivia • Fresneo • Capilla de Les Campes • Collada Pelúganu  
• Canal de Las Cuevas • Ojo de Buey • Peña Mea

Duración: 3 h. (ida)

Distancia: 8 Km. (ida)

Peña Mea es un macizo a caballo entre los concejos de Laviana y Aller y una de las cumbres más emblemáticas del concejo de Laviana, cuyo espólón se puede admirar desde distintos rincones, motivo por el cual ha sido y es uno de los objetivos señeros del montañismo asturiano. La ruta es una ascensión montañera que, puede resultar peligrosa si no se asciende con la atención necesaria.

Para acceder cogeremos la carretera AS - 252 desde Laviana hasta el Llanu La Tabla, en Tolivia, seguiremos a la izquierda la carretera a Fresneo. Desde aquí, por una pista apta para todo tipo de vehículos, hasta Les Campes (890 m). Este paraje de mullidas praderías tiene como fondo la mole de Peña Mea; la capilla que allí se encuentra, llamada La Visitación, goza de gran devoción y su fiesta se celebra el primer domingo de julio. Esta capilla fue construida en el siglo XVII, y restaurada en 1.995, consta de una sola nave y espadaña que contiene tres pequeñas campanas.

La pista hacia la mítica cumbre parte de entre la capilla delante del bar que existe en la zona, El Descanso del Baquero, en el primer cruce tiraremos hacia la derecha y seguiremos por la pista dejando a nuestra izquierda el murallón de Peña Mea, la pista asciende entre arbolado hasta la Campa Pelúganu; aquí el camino se bifurca, el que sigue de frente baja al pueblo de Pelúganu, nosotros tomaremos el de la izquierda que nos lleva a una cabaña

con dos fuentes y dos abrevaderos dejando a la derecha unas fincas denominadas el Cerreo. El sendero se estrecha y comienza a subir encontrando los primeros "jitos"; siguiendo el sendero bien marcado nos encontramos en la base de la Canal de las Cuevas. La canal es amplia y herbosa, pero vista desde abajo la subida impone.

Aquí comienza el tramo más costoso de toda la ruta, el sendero serpentea hacia arriba y nos conducirá hasta el famoso Ojo de Buey, amplio ventanón que traspasa el crestón de la peña. Nada más sobrepasar la cresta de roca a la izquierda podremos ver una gran cueva, llamada por los lugareños la Iglesiona, en ella se pueden apreciar los cuatro pilares que la sostienen.

Continuamos ascendiendo por el retorcido sendero que nos acerca hacia la cabecera de una vertical canal tapizada de arboleda que da vista al valle de Tolivia. El sendero gira bruscamente a la derecha, a través de la pradera de Pedromoro, superando varios resaltes, hasta presentarse en la base del canalizo superior, en este punto la senda se bifurca, las dos desviaciones son buenas, la de la izquierda sube directamente a la cumbre por el canalizo, nosotros optaremos por la derecha que en llano nos lleva a pasar por una senda tallada en roca, llamada la "Senda del Gatu".

Descendemos unos metros a una pequeña canal para cruzarla y ascendiendo de nuevo unos metros giramos a la derecha por entre las rocas y entramos a una campera que por la derecha nos conduce a la fuente de Mea (o también llamada Fuente El Gatu), bien cuidada que mana entre las rocas.

Seguimos ascendiendo por la campera, hacia la vertiente que se extiende al angosto valle del Raigusu y nos encontramos con lo que en otro tiempo sería una pequeña cabaña pastoril; ahora tenemos a la vista Peña Negra inconfundible por su color. Pasamos por detrás de la cabaña y cogemos un pequeño sendero, ya solo nos queda ascender un poco y a nuestra izquierda alcanzaremos la cumbre de Peña Mea (1.560 m). La panorámica que nos ofrece es amplia: veremos la Cordillera Cantábrica, el Mar Cantábrico y varios cordales menores, con multitud de pueblos dispersos. Para bajar, destreparemos dirección este - sudeste unos metros hasta un sendero que inicialmente nos lleva por debajo de la cresta de la cumbre, pero luego va por la cresta misma. Cuando ésta se estrecha demasiado buscamos bajar por la derecha hacia un hayedo en el que entramos para cruzar hacia el norte ya por debajo de la cresta. En seguida un pequeño collado nos invita a volver a la cresta, pero lo ignoramos para bajar una pendiente de hierba que esconde una senda intermitente.

Luego volvemos a enfilarse hacia el norte, para pasar por debajo de una inmensa y vertical pared de roca, en todo momento siguiendo una senda estrecha pero bastante marcada. Nada más pasar la pared nos encontramos en un pequeño collado rocoso que domina completamente una amplia pradera más abajo, la Collada Doñando. El descenso a la Collada Doñango hay que realizarlo con cuidado por la cantidad de piedras sueltas en el sendero, que lo hace, si no se tiene precaución, algo peligroso. Una vez en la Collada Doñango, tomaremos hacia la izquierda y cogeremos la pista ganadera que desciende hacia el oeste y así volvemos a les Campes (890 m).

*Fotografías y textos  
Mancomunidad Valle del Nalón  
www.valledelnalón.es*

# RESTAURANTE CASA ADELA



Casa Adela es, por méritos propios y desde hace ya bastantes años, uno de los restaurantes destacados del Valle del Nalón. Y podemos atrevernos a decir esto fundamentando nuestra afirmación en varios factores.

En primer lugar, por su cocina tradicional asturiana, basada en la calidad del producto y en una elaboración limpia y honesta. En la carta de Casa Adela podemos encontrarnos platos de cuchara “de los de toda la vida”, apetitosas entradas, arroces, elaboraciones típicas de los fogones de nuestra región como tortos, cebollas

rellenas, picadillo, cordero con patatinos o callos y, junto a ellos, un correcto ramillete de pescados del cantábrico y carnes asturianas culminado con una excelente lista de postres caseros.

En segundo lugar debemos reseñar el entorno; tanto los comedores interiores, cálidos y acogedores, como la espectacular terraza, ideal para los días en que el tiempo lo permite, se configuran como espacios agradables para el disfrute de lo que vendrá después.

Si a esto añadimos una decoración amable, una buena iluminación, el cuidado puesto en vajillas, cristales y mantelerías y el agradable trato de Adela y su equipo, el resultado final no puede fallar nunca.

No debemos olvidar tampoco que Casa Adela ofrece una muy buena relación calidad-precio, detalle de importante en los tiempos que corren, y que podemos apreciar tanto en la carta como en la bodega, compuesta esta última de unas 120 referencias entre blancos, tintos, rosados, dulces, cavas y champagnes.

## Restaurante Casa Adela

C/ Las Escuelas, 33934 Lada | Langreo

Tel fono: 985 697 392

adela@restaurantecasaadela.com

www.restaurantecasaadela.com

## LA RECETA DEL RESTAURANTE CASA ADELA

### PITU DE CALEYA

#### INGREDIENTES:

Un buen pitu de caleya, (suelen pesar a partir de 3 kilos)  
6 cebollas  
1 pimiento rojo  
Ajo  
Sal  
Aceite  
Perejil  
Laurel  
Vino blanco seco  
Brandy  
Guindilla



#### ELABORACIÓN:

Partimos el pitu en trozos grandes, lo limpiamos bien y adobamos con ajo y perejil; dejándolo reposar unas horas. Cuando se vaya a cocinar se sala, se pasa por aceite de oliva muy caliente y se va incorporando a la pota en la que lo vayamos a hacer.

Tras dorar toda la carne, en el mismo aceite se pasa la cebolla y el pimiento rojo; una vez rehogado durante un rato se incorpora a la pota donde tenemos el pitu. Regamos todo con brandy, añadimos un par de guindillas, un vaso de buen vino blanco seco, una hojita de laurel, un vaso grande de agua y comprobamos de sal.

Dejamos cocer unas tres horas (dependiendo de la dureza de la carne del ave). A continuación, según el gusto, pasamos la salsa por el pasapurés y acompañamos de unos patatinos que previamente habremos frito muy lentamente para que queden tiernos; los añadimos al pitu con su salsa para que tomen el sabor... y ¡listo para comer!

## LA LANGREANA PATRICIA ALONSO RODRÍGUEZ “EMPRENDEDORA DE LANGREO”

La joven empresaria langreana Patricia Alonso Rodríguez ha sido galardonada con el IV premio “Emprendedora de Langreo”. El jurado concedió por unanimidad la distinción a la creadora de la empresa Oficina Técnica de Ingeniería de Proyectos, proyecto iniciado en el año 2007 dentro del marco del semillero de empresas de Valnalón.

El jurado, que tuvo que elegir entre 18 candidaturas presentadas para este premio, valoró el hecho de que su iniciativa se desarrollara en el ámbito de la ingeniería técnica industrial, una rama con una presencia de mujeres históricamente inferior a la de hombres.

El galardón, con una dotación económica de 2.400 euros y diploma, podrá ver en un futuro aumentada esa cantidad ya que el Ayuntamiento de Langreo quiere implicarse en mayor medida con este premio. De esta forma, se estudia la incorporación de novedades para su próxima edición, entre ellas que la ganadora participe en alguna actividad, proyecto o estudio del Ayuntamiento, desde un curso de formación hasta una asistencia técnica, siempre dependiendo de la actividad de la empresa. La alcaldesa de Langreo, Esther Díaz, declaró su confianza en que este premio “afiance la incorporación de la mujer en una actividad como la ingeniería técnica industrial”.

El premio “Emprendedora de Langreo” se instituyó en el año 2007 con el objetivo de visibilizar las iniciativas emprendedoras de las mujeres y propiciar nuevos proyectos que incentiven la actividad empresarial de la mujer. El premio va dirigido a todos aquellos proyectos emprendedores y/o empresariales desarrollados en los últimos cuatro años, que están implantados o en fase de implantación y las personas promotoras tienen que ser mayoritariamente mujeres.



## DURO FELGUERA REDUCIRÁ SU PLANTILLA EN LA FILIAL DE BARROS



Duro Felguera reducirá la plantilla en el Taller de Barros de la empresa filial Felguera Construcciones Mecánicas a fin de ajustarla a las necesidades de la demanda, según comunicación que la empresa dirigió a los inversores en una presentación corporativa en la Bolsa. Esta acción, sopesada por la compañía asturiana desde hace tiempo para paliar el déficit de su empresa filial, espera desarrollarla a través de prejubilaciones y bajas incentivadas lo que, confían, la haga menos trumática.

Ya en el mes de abril, su presidente Juan Carlos Torres Inclán anticipó la medida llamando la atención de lo que suponía para la buena marcha de la empresa las pérdidas de los talleres de fabricación de Asturias por la escasa carga de trabajo, principalmente por el drástico descenso de las inversiones en energías renovables.

### LA UNIÓN EUROPEA PRORROGA HASTA 2018 LAS AYUDAS AL CARBÓN

Los 27 gobiernos de la UE han confirmado por unanimidad su apoyo para que las minas no productivas puedan seguir recibiendo subvenciones hasta diciembre de 2018. El acuerdo implica, sin embargo, un proceso de reducción progresiva de estas subvenciones que obligará a reducir un 40% la cantidad de ayudas distribuidas en el año 2015, para repartir en 2017 sólo el 25% del dinero total de subvenciones del año 2011.

La Comisión Europea entiende que este proceso de reducción "estricto", según los portavoces de la reunión que han celebrado a principios de pasado mes diciembre los 27 representantes de la UE en Bruselas, es el instrumento que permite prolongar un calendario que fijaba el año 2014 como plazo final para las subvenciones. Tras semanas de negociaciones lideradas por el gobierno alemán con el apoyo del gobierno español y del rumano, la Comisión ha aceptado modificar su primera propuesta, aceptando el calendario propuesto por Berlín.

Este acuerdo fué ratificado por los ministros de Industria de la Unión Europea. Los representantes del gobierno alemán y del gobierno español agradecieron el apoyo del resto de gobiernos y aseguraron que "la decisión será muy importante para muchos mineros".



### SÓLO 1,3 MILLONES DE EUROS DE LOS FONDOS MINEROS PARA LAS EMPRESAS DE LAS CUENCAS

Catorce compañías de las cuencas del Nalón y del Caudal recibirán ayudas del Plan del Carbón por un importe total de 1,3 millones de euros. Esta cifra supone sólo algo más del 10% sobre los doce millones de euros que el Instituto para la Reestructuración de la Minería del Carbón y el Desarrollo Alternativo de las Comarcas Mineras había habilitado esta año en la nueva línea de ayudas destinados a las pequeñas empresas. Los proyectos presentados suponen una inversión global de 3,8 millones de euros y la generación de 28 nuevos puestos de trabajo. Aunque la previsión era destinar a este fin quince millones, el menor número de solicitudes sobre las esperadas ha hecho que esta cantidad disminuya.

Asturias, con 32 proyectos de los 123 presentados, ha obtenido más de 2,3 millones de euros y se esperan crear 63 nuevos empleos. Estas ayudas buscan financiar aquellas iniciativas empresariales de pequeño tamaño que generen actividad económica alternativa a la minería del carbón.



### PROGRAMA "UN NEGOCIO, UNA WEB"

El pasado día 21 de diciembre, la Asociación Empresarial del Valle del Nalón, ENA, firmó un convenio de colaboración con la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Gijón para la difusión del programa "Un negocio, una Web".

Este proyecto se ocupa de facilitar el acceso a Internet como entorno de negocio idóneo para las pequeñas y medianas empresas, ya sean comercios, talleres, establecimientos hosteleros o profesionales autónomos, mediante la creación de páginas Web completas (hasta 24 diseños diferentes), disponibles en [www.desarrollosonline.com](http://www.desarrollosonline.com), adaptados y personalizados al logotipo y colores corporativos de cada empresa. Se trata de un programa de implantación tecnológica completo, donde no solamente se desarrolla una página Web y se publica en Internet; también se encargan de formar de manera continuada a la empresa para que ésta adquiera total autonomía para actualizarla, modificar contenidos, secciones, fotos...



Jacinto Villa, presidente de ENA; Camilo José Vázquez, director de la Cámara de Gijón; Severino Valcarce de ITEA y Javier Fernández, vicepresidente de la Cámara.



# tu proyecto, nuestro compromiso

Desde el principio, desde que tu idea nace.  
 Tu ilusión y tus ganas nos mueven para que consigas hacer todo lo que te propongas.  
 Porque fomentando la cultura emprendedora nuestra sociedad es una sociedad viva,  
 mejorando el desarrollo social y económico de nuestra comunidad autónoma.

FORMACIÓN | ASESORAMIENTO TÉCNICO | APOYO FINANCIERO

 [www.emprendeastur.net](http://www.emprendeastur.net)



El valor de tu confianza,  
la mejor variante  
para ganar en competitividad



Comercio exterior; leasing;  
banca electrónica;  
descuento comercial;  
confirming; financiación;  
gestión de cobros y pagos;  
avales; renting;  
gestión de tesorería...



**CAJA RURAL  
DE ASTURIAS**

[www.ruralvia.com/asturias](http://www.ruralvia.com/asturias)

Nadie confía más en ti que tu propia gente